[illegible] 下 [illegible]

[illegible] 函 [illegible]

[illegible]

[illegible]

震卷

[illegible]

震

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

4135
1-2

བམ་པོ་བཅུ་གསུམ་པ།　ᠵᡠᠸᠠᠨ ᡳᠯᠠᠴᡳ ᡩᡝᠪᡨᡝᠯᡳᠨ᠉

第十三卷　ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠭᠤᠷᠪᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ

ᠵᡠᠸᠠᠨ ᠨᠠᡩᠠᠨ ᡥᠠᠴᡳᠨ᠉　十七類

སྐོར་ཁྲི་ཁྲི།　ᡨᠣᠨ ᡨᠣᠨ᠉

目錄

ᠳᠥᠴᠢᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ ᠵᠦᠢᠯ᠃

ᡩᡝᡥᡳ ᡠᠶᡠᠨ ᡥᠠᠴᡳᠨ᠉　四十九類

སྐད་བཞི་ཤན་སྦྱར་བའི་མེ་ལོང་གི་ཡི་གེ ། ᡩᡠᡳᠨ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᡳ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ᠉

四體合璧文鑑

ᠳᠥᠷᠪᠡᠨ ᠵᠦᠢᠯ ᠦᠰᠦᠭ ᠬᠠᠪᠰᠤᠷᠤᠯᠳᠤᠭᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠲᠣᠯᠢ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠃

ᡩᡠᡳᠨ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᡳ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ ᡴᠠᠮᠴᡳᡥᠠ ᠪᡠᠯᡝᡴᡠ ᠪᡳᡨᡥᡝ᠉

中央民族學院圖書館
震卷
00299
~~00296~~

བུ་སྐྱེས་པའི་སྐོར།

[illegible]

生產類

[illegible]

སོ་ཚོས་དང་འཚོ་སྐྱོང་གི་སྐོར།

[illegible]

生育類

[illegible]

སྨོན་པ་དང་རེ་བའི་སྐོར།

[illegible]

求望類

[illegible]

[illegible]

གད་
འཛིང་
པའི
嘻笑類

ᠢᠨᠢᠶᠡᠬᠦ ᠨᠠᠭᠠᠳᠬᠤ ᠶᠢᠨ ᠠᠶᠢᠮᠠᠭ᠃

ᡳᠨᠵᡝᡵᡝ ᡝᡶᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ᠉

[illegible]

འཚོང་པ་དང་
བརྩེས་སྐྱོང་
གི་སྐོར།
愛惜類

ᠬᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠬᠤ ᠬᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠬᠤ ᠶᠢᠨ ᠠᠶᠢᠮᠠᠭ᠃

ᡤᠣᠰᡳᡵᡝ ᡥᠠᡳᡵᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ᠉

[illegible]

དགའ་སྤྲོད་
དང་དེ་བ་
ཉིད་ཀྱི་སྐོར།
喜樂類

ᠪᠠᠶᠠᠰᠬᠤ ᠵᠢᠷᠭᠠᠯ ᠤᠨ ᠠᠶᠢᠮᠠᠭ᠃

ᡠᡵᡤᡠᠨ ᠰᡝᠪᠵᡝᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ᠉

གཏའ་མ་དང་སྐྱིན་པའི་སྐོར། 當借類

[illegible]

[illegible]

[illegible]

དབུལ་ཕོངས་དང་བཀྲེན་པའི་སྐོར། 負欠類

[illegible]

[illegible]

[illegible]

བྲ་ཆལ་དང་རྩེད་མོའི་སྐོར། 戲耍類

[illegible]

[illegible]

[illegible]

སྐྱུང་དང་
འཁོན་པའི
སྡེབ
[illegible]
怨恨類
[illegible]
[illegible]

གྲང་པ་དང་
འདར་བའི
སྡེབ
[illegible]
寒戰類
[illegible]
[illegible]

ལྟོགས་པ་དང་
མུ་གེའི་སྡེབ
[illegible]
饑饉類
[illegible]
[illegible]

ངུ་བ་དང་ཡིད་ངངས་ཀྱི་སྐོར།

[illegible]

哭泣類

[illegible]

[illegible]

འགྱོད་པ་དང་གཉངས་པའི་སྐོར།

[illegible]

悔嘆類

[illegible]

[illegible]

སྐྱོ་བ་སྙུན་དང་སྡུག་པའི་སྐོར།

[illegible]

愁悶類

[illegible]

[illegible]

བམ་པོ་བཅུ་བཞི་པ།
ᠵᡠᠸᠠᠨ ᡩᡠᡳᠴᡳ ᡩᡝᠪᡨᡝᠯᡳᠨ
第十四卷
ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠳᠥᠷᠪᠡᠳᠦᠭᠡᠷ
ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠵᠦᠢᠯ
五類
ᠰᡠᠨᠵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ

འཇིགས་པ་དང་སྐྲག་པའི་སྐོར།
怕懼類
ᡤᠣᠯᠣᠮᡝ ᠣᠯᡥᠣᡵᠣ ᡥᠠᠴᡳᠨ
ᠠᠶᠤᠬᠤ ᠡᠮᠡᠶᠡᠬᠦ
ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ

ཞེ་སྡང་དང་ཁྲོ་བོའི་སྐོར།
怒惱類
ᠵᡳᠯᡳ ᠪᠠᠨᠵᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ
ᠠᠭᠤᠷᠯᠠᠬᠤ ᠺᠢᠯᠢᠩᠯᠡᠬᠦ
ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ

མངོན་པ་དང་གསང་བའི་སྡེ། 隱顯類
[illegible]
ᠰᠣᠮᡳᠰᡥᡡᠨ ᡳᠯᡝᡨᡠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ
ᠨᠢᠭᠤᠴᠠ ᠢᠯᠡᠷᠬᠡᠢ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ

སྒྲ་སྐད་ཀྱི་སྡེ། 聲響類
[illegible]
ᠳᠠᠭᠤᠨ ᠠᠪᠢᠶᠠᠨ ᠤ ᠵᠦᠢᠯ
ᠵᡳᠯᡤᠠᠨ ᠮᡠᡩᠠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

六則

སྐད་ཅ་དང་ལབས་གཞིའི་སྡེ། 言論類
[illegible]
ᠦᠭᠡ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠭᠡᠨ ᠦ ᠵᠦᠢᠯ
ᡤᡳᠰᡠᠨ ᠯᡝᠣᠯᡝᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

བམ་པོ་བཅོ་ལྔ་པ། 第十五卷 [illegible]

ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠲᠠᠪᠤᠳᠤᠭᠠᠷ ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ

ᡨᠣᡶᠣᡥᠣᠴᡳ ᡩᡝᠪᡨᡝᠯᡳᠨ. 十六類

འགྲོ་བ་དང་འཆགས་པའི་སྐོར། 行走類 [illegible]

ᠶᠠᠪᠤᠬᠤ ᠶᠠᠪᠤᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ.

ᠶᠠᠪᡠᡵᡝ ᡶᡝᠯᡳᠶᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ. 一則

སྡོད་པ་དང་ལངས་པའི་སྐོར། 坐立類 [illegible]

ᠰᠠᠭᠤᠬᠤ ᠪᠣᠰᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ 二.

ᡨᡝᡵᡝ ᡳᠯᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ.

ᡧᠠᡩᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ

ངལ་བ་དང་ཐང་ཆད་པའི་སྐོར།

疲倦類

[illegible]

[illegible]

ᡤᡝᠨᡝᡵᡝ ᠵᡳᡩᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ

འགྲོ་བ་དང་འོང་བའི་སྐོར།

去來類

[illegible]

[illegible]

ᡝᡵᡤᡝᡵᡝ ᡨᡝᠶᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ

ངལ་གསོ་བ་དང་བག་ཕེབས་པའི་སྐོར།

歇息類

[illegible]

[illegible]

འཇོག་པ་དང་གཏོང་བའི་སྐོར།
ᠯᡳᠣ ᠴᡳᠶᠠᠨ ᠯᡝᡳ
留遣類
ᠦᠯᠡᠳᠡᠭᠡᠬᠦ ᠢᠯᠡᠭᠡᠬᠦ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ
ᠸᡝᡵᡳᡵᡝ ᡠᠩᡤᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ

མྱུར་བ་དང་མགྱོགས་པའི་སྐོར།
ᡤᡳ ᠮᠠᠩ ᠯᡝᡳ
急忙類
ᠲᠦᠷᠭᠡᠨ ᠳᠠᠢᠯᠠᠬᠤ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ
ᡥᠠᡥᡳ ᡝᡴᡧᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ

ཉལ་བ་དང་གཉིད་ཀྱི་སྐོར།
ᡧᡠᡳ ᠣ ᠯᡝᡳ
睡卧類
ᠤᠨᠲᠠᠬᠤ ᠬᠡᠪᠲᠡᠬᠦ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ
ᠠᠮᡤᠠᡵᠠ ᡩᡝᡩᡠᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ

二則

[illegible]

འཛིན་པ་དང་གཏོང་བའི་སྐོར། 拿放類

ᠪᠠᠷᠢᠬᠤ ᠲᠠᠯᠪᠢᠬᠤ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ

ᠵᠠᡶᠠᡵᠠ ᠰᡳᠨᡩᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ

[illegible]

སྒུལ་བ་དང་བསྐྱོད་པའི་སྐོར། 搖動類

ᠬᠥᠳᠡᠯᠬᠦ ᠬᠥᠳᠡᠯᠭᠡᠬᠦ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ

ᠠᡧᡧᠠᡵᠠ ᠠᡧᡧᠠᠪᡠᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ

[illegible]

སྤོ་བ་དང་སྤོས་འདེག་པའི་སྐོར། 遷移類

[illegible]

[illegible]

ཞེ་ཁྲེལ་དང་ཞེན་ལོག་པའི་སྡེ།
憎嫌類 ᡯᡝᠩ ᡥᡳᠶᠠᠨ ᠯᡝᡳ
ᠵᠢᠭᠰᠢᠬᠦ ᠶᠡᠭᠡᠷᠡᠬᠦ ᠵᠦᠢᠯ
ᡠᠪᡳᠶᠠᡵᠠ ᡝᡳᠮᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ

二劃

ཕྲད་པ་དང་ཐུགས་པའི་སྡེ།
遇合類 ᡳᠣᡳ ᡥᠣ ᠯᡝᡳ
ᠤᠴᠠᠷᠠᠬᠤ ᠪᠣᠯᠵᠣᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ
ᡠᠴᠠᡵᠠᡵᠠ ᠠᠴᠠᠨᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ

འཐེན་པ་དང་གཏོང་བའི་སྡེ།
撕撒類 ᠰᡟ ᠰᠠ ᠯᡝᡳ
ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠰᠠᠴᠤᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ
ᡨᠠᡨᠠᡵᠠ ᠰᡳᠰᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ

འཁོན་དང་
དགྲའི་སྐོར།

ᠴᡝᠣ ᡩᡳ ᠯᡝᡳ

讐敵類

[illegible]

ᡴᡳᠮᡠᠨ ᠪᠠᡨᠠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

དམ་ཕབ་དང་
འཕྱ་བའི་
སྐོར།

ᠪᡳ ᠪᠣ ᠯᡝᡳ

鄙薄類

[illegible]

ᡶᡠᠰᡳᡥᡡᡧᠠᡵᠠ ᠪᠠᠰᡠᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ

གདུག་པ་དང་
འཚེ་བའི་
སྐོར།

ᠴᡳᠨ ᡶᠠᠨ ᠯᡝᡳ

侵犯類

[illegible]

ᠨᡝᠴᡳᡵᡝ ᠨᡠᠩᠨᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ

ᠵᡝ ᠮᠣ ᠯᡝᡳ
བཙམ་པ་དང་བསྣུན་འཛེག་སྡེ། 折磨類
ᠵᠣᠪᠣᠪᡠᡵᡝ ᠰᡠᡳᠯᠠᠪᡠᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ
ᠵᠣᠪᠠᠭᠠᠬᠤ ᠵᠣᠳᠣᠭᠠᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ

ᡩᡳ ᡧᡳ ᠯᡳᠣ ᡤᡳᠣᠸᠠᠨ
བམ་པོ་བཅུ་དྲུག་པ། 第十六卷
ᠵᡠᠸᠠᠨ ᠨᡳᠩᡤᡠᠴᡳ ᡩᡝᠪᡨᡝᠯᡳᠨ
ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠵᠢᠷᠭᠤᠳᠤᠭᠠᠷ ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ

十一類

ᡯᡝᡳ ᠪᡝᡳ ᠯᡝᡳ
བཀག་ཆ་དང་བསྡིགས་པའི་སྡེ། 責備類
ᠸᠠᡴᠠᠯᠠᡵᠠ ᡨᡠᠪᡳᠰᡳᠶᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ
ᠪᠣᠷᠣᠭᠤᠰᠢᠶᠠᠬᠤ ᠵᠡᠮᠯᠡᠬᠦ ᠵᠦᠢᠯ

འབྲོས་པ་དང་
འབྱོལ་བའི་
སྐོར

逃避類

ངོ་ལོག་དང་
བྱེད་ལོག་གི་
སྐོར

叛逆類

བཤིག་པ་
དང་དམོད་
པའི་སྐོར

咒罵類

ན་བ་དང་ཀུན་འདེབས་པའི་སྐོར།
ᠨᡳᠮᡝᡵᡝ ᡶᡳᠨᡨᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ
ᠡᠪᠡᠳᠬᠦ ᠥᠪᠳᠡᠬᠦ ᠵᠦᠢᠯ
疼痛類　三則

ནད་དང་ནད་གཅོང་གི་སྐོར།
ᠨᡳᠮᡝᡴᡠ ᠵᠠᡩᠠᡥᠠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ
ᠡᠪᠡᠳᠴᠢᠨ ᠡᠮᠬᠡᠭ ᠦᠨ ᠵᠦᠢᠯ
疾病類　二則

རྐུ་བ་དང་འཕྲོག་པའི་སྐོར།
ᡥᡡᠯᡥᠠᡵᠠ ᡩᡠᡵᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ
ᠬᠤᠯᠠᠭᠠᠢᠯᠠᠬᠤ ᠪᠤᠯᠢᠶᠠᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ
竊奪類

རྨས་པ་དང་རྨ་སྐྱོལ་གྱི་སྐོར། 傷痕類 ᡧᠠᠩ ᡥᡝᠨ ᠯᡠᡳ

ᠰᠢᠷᠬᠠ ᠰᠣᠷᠪᠢᠰᠤᠨ ᠤ ᠵᠦᠢᠯ

ᡶᡝᠶᡝ ᡴᠣᡵᠣ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

སྐྲང་བ་དང་འབས་ཀྱི་སྐོར། 腫脹類 ᠵᡠᠩ ᠵᠠᠩ ᠯᡠᡳ

ᠬᠠᠪᠠᠳᠠᠭᠠᠷ ᠬᠠᠪᠠᠩ ᠤ ᠵᠦᠢᠯ

ᠠᡳᠪᡳᡥᠠ ᡶᡠᡴᡨᠠᠯᠠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

རྨ་དང་ཆུ་སེར་གྱི་སྐོར། 瘡膿類 ᠴᠣᠸᠠᠩ ᠨᡠᠩ ᠯᡠᡳ

ᠶᠠᠷᠠ ᠢᠳᠡᠭᠡᠨ ᠦ ᠵᠦᠢᠯ

ᠶᠣᠣ ᠨᡳᠶᠠᡴᡳ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

二則

ཞན་པ་དང་
སྐྱོག་པའི་སྡེ་

[illegible]

殘缺類

[illegible]

[illegible]

ᠪᠠᡳᠮᠪᡳ	སློང་བ	求	ᠰᠯᠣᠩ ᠪᠠ	ᠭᠤᠶᠤᠮᠤ
ᠪᠠᡳᠪᡠᠮᠪᡳ	སློང་དུ་འཇུག	使求	ᠰᠯᠣᠩ ᡩᡠ ᡝᠵᡠᡤ	ᠭᠤᠶᠤᠯᠭᠠᠮᠤ
ᠪᠠᡳᡨᠠᠮᠪᡳ	སློང་	令人求	ᠰᠯᠣᠩ	ᠭᠤᠶᠤᠯᠴᠠᠮᠤ
ᠪᠠᡳᠨᠠᠮᠪᡳ	སློང་དུ་འགྲོ	去求	ᠰᠯᠣᠩ ᡩᡠ ᡝᡤᡵᠣ	ᠭᠤᠶᠤᠷᠠᠮᠤ

ᠪᠠᡳᡵᡝ ᡝᡵᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ
སློང་བ་དང་རེ་བའི་སྐོར། 求望類
ᠭᠤᠶᠤᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠬᠤ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ

ᡩᡠᡳᠨ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᡳ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ ᡴᠠᠮᠴᡳᡥᠠ ᠪᡠᠯᡝᡴᡠ ᠪᡳᡨᡥᡝ
སྐད་བཞི་ཤན་སྦྱར་བའི་མེ་ལོང་གི་ཡི་གེ། 四體合璧文鑑
ᠳᠥᠷᠪᠡᠨ ᠵᠦᠢᠯ ᠦᠨ ᠦᠰᠦᠭ ᠬᠠᠪᠰᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠲᠣᠯᠢ ᠪᠢᠴᠢᠭ

ᠵᡠᠸᠠᠨ ᡳᠯᠠᠴᡳ ᡩᡝᠪᡨᡝᠯᡳᠨ
བམ་པོ་བཅུ་གསུམ་པ། 第十三卷
ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠭᠤᠷᠪᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ

漢語同上

奔競

無恥祈求

捨撿

懇求

討便宜

希圖僥倖

使去求

來求

共求

各處央求

ཞུ་བོ་ 請託的

ཞུ་གོ་བྱེད་ 請託

ཞུ་ངོ་བྱེད་འཇུག 使請託

རེ་ས 期望的

སློང་ 討化

སློང་སྐད་འབོད 開口求告

ཨུ་ཚུགས་སློང་ 賴著要

ཨུ་ཚུགས་སློང་འཇུག 使賴著要

འཚོལ་བར་ཁྱལ 徧求

ནཏད་ནསློང་ 央求

འབད་འབུད་ས་སློང་ 濫求

སློང་མོ་བྱེད་ 乞求

རེ་ལྟོས་བྱེད་འཇུག	使常指望
རེ་ས་ཅན	可望
རེ་ལྟོས	指望
རེ་འཇུག	使指望
རེ་ལྟོས་བྱེད	常指望

སོ་ཚིས་སུ་འོང་ 來營生

འཕེལ་ཀ 孳生的

འཕེལ་ཀ་བྱེད 孳生

འཕེལ་བསྐྱེད 使孳生

སོ་ཚིས 生

སོ་ཚིས་བྱེད 生長

སོ་ཚིས་བྱེད་འཚོ 長養

སོ་ཚིས་སུ་འགྲོ 去營生

སོ་ཚིས་དང་འཚོ་སྐྱོང་གི་སྐོར། 生育類

གསོ་བ་ 養

གསོ་བར་འཇུག 使養

གསོ་བར་འགྲོ་ 去養

གསོ་རེས་བྱེད་ 共養

གསོ་ [illegible] བྱེད 漢語同上

སྐྱེད་ཐོན་ 成就了

ཡར་སྐྱེད་ 長進

ཡར་སྐྱེད་བྱུང་ 長進了

སོ་ཐུབ་ 立定

འཕེལ་རྒྱས་ 孳生了

བསྐྱེད་ 長

བསྐྱེད་བྱུང་ 長了

འཚོ་སྐྱེད་ 成就

འཚོ་སྐྱེད་བྱེད་ 使成就

བསྐྱེས་པའི་སྐོར། 生產類

[illegible]

མངལ་ལ་སྦྲུམ 雙身子

[illegible]

སྦྲུམ་པ 有孕

[illegible]

མངལ་དུ་ཆགས 漢語同上

[illegible]

བཙས་ཟླ 臨月

[illegible]

ཉམས་སྐྱུག་པ 害口

[illegible]

མངལ་འཁྲུལ་བ 覺撒了

[illegible]

བཙའ་རྒྱག་ལངས 臨產

[illegible]

བུ་བཙོས 生產了

[illegible]

ནུ་མ་བབ་པ། 乳下了

ཏུན་སྦྱུན་པ། 嚼喂食物

ནུ་མ་འཁམས་པ། 乳結住了

བཙའ་སྐྱེན། 生產窩

སྐྱེས་པ། 坐月子

བཙས་པ། 漢語同上

ཟླ་བ་གང་། 過了月

བཙས་རྗེས་ནད། 兒枕疼

མངལ་བཙས། 分娩了

མངལ། 胎

ཕྲུམ། 胎包

ཤམ་ཐོན་པ། 胎包下了

པང་པ 抱著

པང་དུ་འཛུག 使抱著

ཁུར་བ 背著

ཁུར་འཛུག 使背著

ཡུར་ཐབས་ཞེང 連聲哄㶖

པང་ན་གསོས་པ 照看

པང་དུ་གསོར་འཛུག 使照看

བཟུང་པ 手把小兒

མལ་ལྡིང 搖車

མལ་ལྡིང་གཞུག 上搖車

མཆན་བརྗིག 揚聲哄小兒睡

ཡུར་ཐབས 哄睡語

འོ་བྱེད་པ། 親嘴

གཅེགས་གཅེགས་བྱེད། 經意愛惜

ཨོ་ལོ་ལོ། 極愛惜

སྙིང་དུ་སྡུག་སྡུག་བྱེད། 偏疼

ལག་འཇམ་བྱེད། 恐怕怎麼樣了

བྱུགས་པ་བྱེད། 撫育

བྱུགས་བྱུགས་བྱེད། 長撫育

ཐབ་ཐབ་བྱེད། 手拍兒

འཕྱང་ཐག་གིས་འཁྱེར། 絡繫背著

ལག་པས་བཏེགས་པ། 掌托站立

སྙིང་རྗེ་རྗེམ། 嬌

སྙིང་གཅེས་གཅེས་བྱེད། 嬌養

དཀྲིས་མ་
褁小兒的布单

རྩྭ་གདན་
蓐草

རྩྭ་ཐེ་
草把

ཨ་ཙོ་མ་ཀྲེད་
ཞི་ཞེད་
哄小兒語詞

སྤྲ་བ་མེས་
བ་ཞེ་
咂的假乳

ག་ཅི་ཀ་ཏེར་
接子

ᡠᡵᡤᡠᠨ ᠰᡝᠪᠵᡝᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᠪᠠᠶᠠᠷ ᠵᠢᠷᠭᠠᠯ ᠤᠨ ᠠᠢᠮᠠᠭ དགའ་སྤྲོ་དང་རོལ་རྩེད་ཀྱི་སྡེ། 喜樂類 ᡥᡳ ᠯᠣ ᠯᡠᡳ

ᡠᡵᡤᡠᠨ	ᠪᠠᠶᠠᠷ	དགའ་སྤྲོ	喜	ᡥᡳ
ᡠᡵᡤᡠᠨᠵᡝᠮᠪᡳ	ᠪᠠᠶᠠᠰᠤᠮᠤᠢ	དགའ་སྤྲོ་བྱེད་	喜悅	ᡥᡳ ᠶᡠᠸᡝ
ᡠᡵᡤᡠᠨᠵᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠪᠠᠶᠠᠰᠬᠠᠮᠤᠢ	དགའ་བར་བྱེད་འཇུག	使喜悅	ᡧᡳ ᡥᡳ ᠶᡠᠸᡝ
ᡠᡵᡤᡠᠨᠵᡝᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	ᠪᠠᠶᠠᠰᠤᠯᠴᠠᠮᠤᠢ	དགའ་འདུན་བྱེད་	共喜悅	ᡤᡠᠩ ᡥᡳ ᠶᡠᠸᡝ
ᡠᡵᡤᡠᠨᠵᡝᠨᡠᠮᠪᡳ	ᠪᠠᠶᠠᠰᠤᠯᠳᡠᠮᠤᠢ	དགའ་དགའ་བྱེད་	漢語同上	ᡥᠠᠨ ᡳᠣᡳ ᡨᡠᠩ ᡧᠠᠩ
ᠰᡝᠪᠵᡝᠩᡤᡝ	ᠵᠢᠷᠭᠠᠯᠠᠩ	སྤྲོ་སྤྲོ་བྱེད་	暢快	ᠴᠠᠩ ᡴᡠᠸᠠᡳ
ᠰᡝᠪᠵᡝᠯᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠵᠢᠷᠭᠠᠭᠤᠯᠤᠮᠤᠢ	སྤྲོ་སྤྲོ་བྱེད་འཇུག	使暢快	ᡧᡳ ᠴᠠᠩ ᡴᡠᠸᠠᡳ
ᠰᡝᠪᠵᡝᠯᡝᡥᡝ	ᠵᠢᠷᠭᠠᠪᠠ	སྤྲོ་སེང་	暢快了	ᠴᠠᠩ ᡴᡠᠸᠠᡳ ᠯᡳᠶᠣᠣ

རོལ་རྩེད་བྱེད་འཇུག
使快樂

རྩེད་མོ་བྱེད
共快樂

རྩེད་འཛུན
漢語同上

སྐྱོ་བསང
遊

ཡི་གར་འོང
有趣

ཡིད་བཞིན
稱心

ཡིད་བཞིན་གྱུར
稱心了

རོལ་བ
樂

རོལ་རྩེ་བྱེད
快樂

སྤྲོ་སེང་སེང་བྱེད
很爽快了

བག་ཕེབས
舒心

སེམས་ལ་ཁ་བྱོང
合

གུ་ཡངས
眼亮了

བདེ་བྱུང	安歇	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བདེར་འཇུག	使安歇	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སྐྱིད་སྐྱིད་བྱེད	共安歇	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སྐྱིད་ཉོགས་བྱེད	漢語同上	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བདེ་སྐྱིད	可安逸	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སྐྱིད་རྒྱག	安逸	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སྐྱིད་རྒྱག་འཇུག	使安逸	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བདེ	安息	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སྐྱོ་བསངས་བྱེད	遊玩	[illegible]	[illegible]	[illegible]
གུ་ཡངས་བྱེད	漢語同上	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཁྱིམ་ལ་འཆྭ	閒遊	[illegible]	[illegible]	[illegible]
དགུ་འཚོགས་བྱེད	九日登高	[illegible]	[illegible]	[illegible]

འདོད་རྒུ་བྱེད	漢語同上	ᠪᡠᠶᡝᠮᠪᡳ	[illegible]
འདོད་འདོད་བྱེད	羨慕	ᠪᡠᠶᡝᡵᡧᡝᠮᠪᡳ	[illegible]
འདོད་པར་འོས	可愛	ᠪᡠᠶᡝᠴᡠᡴᡝ	[illegible]
མཚར་པོ	稀罕	ᡥᡳᡥᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	[illegible]
འདོད་པ	欲	ᠪᡠᠶᡝᠨ	[illegible]
འདོད་བྱ	愛欲	ᠪᡠᠶᡝᠨᡳᠨ	[illegible]
འདོད་པར་བྱེད	愛	ᠪᡠᠶᡝᠮᠪᡳ	[illegible]
འདོད་རིག་པ	使愛	ᠪᡠᠶᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	[illegible]
དདོད་འདུན་བྱེད	共愛	ᠪᡠᠶᡝᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	[illegible]

འདོད་པ་དང་བརྩེ་ས་སྐྱོང་གཅེས་སྐྱོང་། 愛惜類 ᡥᠠᡳᡵᠠᡵᠠ ᡥᠠᡳᡵᠠᠨᡩᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ

འདོད་པ།	情願
ཡིད་དུ་འོང་	順適
མཐུས་འཇུག་བྱེད་	就勢
བཙབས་སེམས་	乘勢
དབལ་ཕྱོབ་བྱེད་	湊巧
ཞར་ལ་སྐྱེས	乘意
འདོད་ཞེན་	嗜欲
འདོད་ཞེན་བྱེད་	嗜好
དགའ་ཀ་བྱེད་	很愛
བཁྲམ་ཆུ་ལྷུང་	垂涎
ཡིད་དུ་ཁངས	渴想
དགའ	愛不忍釋手

སེམས་ཆུང་ཀྱིས 小心著

འཆུགས་ཀྱི་ངོགས 漢語同上

ཉེན་ཀྱིས 謹防

གང་ལེགས་ཀྱིས 好好的

ཉམས་པར་འོས 可惜

ཅི་འདྲ་རེད 看怎麽樣

ཕྲན་ཚེགས 漢語同上連用

ཉམས་པ 惜

བདག་འཛིན 可惜處

བདག་འཛིན་བྱེད 愛惜

ཨ་རེ་ལངས 狠可惜

གཅགས་པར་ཞེན། 貪戀

གཅགས་པར་ཞེན་འཛག 只是貪戀

གཅགས་རེས་ཞེན། 漢語同上

ནོར་གྱི་དོགས། 恐有失錯

ཐོགས་ཀྱིས་དོགས། 看像了他

གཅགས་པ། 係戀

གཅགས་པར་འོས། 可貪戀

བཞད་གད་ཚལ 漢語同上

བཞད་གད་ 笑語

འཛུམ་ས་པ་ 恥笑

གད་ཤལ་བ་བྱེད་ 令笑

གད་མོ་བྱེད་ 笑

གད་མོ་སློང་ 使人笑

བཞད་གད་བྱེད་ 共笑

ཧ་ཆ་རྒྱག 一齊笑

གད་མོ་འཛུམ་པའི་སྐོར། 嘻笑類

གཞེར་གཞེར་བྱེད 漢語同上

ཕྱུག་ཕྱུག་ཕྱོད 忍不住鼻中微笑

སོད་ཁོར 忍不住

ཁོང་འཛུམ 撇嘴

མཆུ་འཛུམ་བྱེད 撇嘴笑

སོ་ཙིག་བྱེད 呲著牙笑

གཞེར་ཙམ་བྱེད 只是呲著牙笑

འཛུམ་འཛུམ་བྱེད 笑盈盈

བཞིན་འཛུམ་སྟོན 巧笑

འཛུམ་བག་སྟོན 抿著嘴笑

འཛུམ་མདངས་བྱེད 微笑

ཧཧཧིཧི 眾人嘻笑

嚮笑

忽笑

ཧིཧིཧཧ 漢語同上

ཁོང་ནས་ཁོང 呑聲笑

ཁོང་ཆོང་ཞོ 漢語同上

ཁོང་ལོག ལོག 眾人大笑

ཧུཧུཧཧ 眾笑聲

དཆོད་ཞོད 忍不住猛笑

ཧབགཧརྒྱེད

གོད་ཁ་འཕྱུར
[illegible]
衆人大笑
[illegible]
[illegible]

དག་ཏུ་གོད
[illegible]
大聲笑
[illegible]
[illegible]

གནམ་ཁྱས་གོད
[illegible]
仰面大笑
[illegible]
[illegible]

ཆེར་གོད
[illegible]
大笑
[illegible]
[illegible]

ཁྱི་ཤིང་གོད
[illegible]
俯仰大笑
[illegible]
[illegible]

ལོག་ལོག་གོད
[illegible]
漢語同上
[illegible]
[illegible]

གོད་སྲན་མི་ཚུགས
[illegible]
忍不住笑
[illegible]
[illegible]

ཁ་གདངས་ནས་གོད
[illegible]
開口大笑
[illegible]
[illegible]

བྱེད་སྨྱོངས་ཅན	癲子	ᡩᡳᠶᠠᠨ ᡯᡳ	[illegible]	ᡶᡠᡩᠠᠰᡳ
བྱེད་སྨྱོངས་སྟོན	撒癲	ᠰᠠ ᡩᡳᠶᠠᠨ	[illegible]	ᡶᡠᡩᠠᡧᠠᠮᠪᡳ
རྩེད་གདུག་བྱེད	戲弄	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སོ་རྡེགས་བསྐྱེ	抹畫煤	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བྱ་ཚལ	戲謔	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བྱ་ཚལ་བྱེད	說戲話	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བྱ་ཚལ་བྱེད་འཇུག	使說戲話	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བྱ་ཚལ་སྒོང	鬨笑	[illegible]	[illegible]	[illegible]

བྱ་ཚལ་དང་རྩེད་མོའི་སྐོར། 戲耍類 ᠨᠠᠭᠠᠳᠤᠮ ᠤᠨ ᠵᠦᠢᠯ ᡝᡶᡳᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

སྐོང་བག་བྱེད་	惹人	[illegible]	[illegible]
འཁྱུར་གཡེང་སྐྱོང་	招人	[illegible]	[illegible]
ག་ག་ཚིལ་	挌支	[illegible]	[illegible]
ག་ག་ཚིལ་བྱེད་	使格枝	[illegible]	[illegible]
རྩེད་མོ་བྱེད་འཇུག་	使頑要	[illegible]	[illegible]
རྩེད་ཟླས་བྱེད་	共頑要	[illegible]	[illegible]
འཁྱུར་རྩེད་བྱེད་	頑皮	[illegible]	[illegible]
སྐོང་བག་ཅན་	開將	[illegible]	[illegible]
རྩེད་མོ་	頑藝	[illegible]	[illegible]
རོལ་རྩེད་	頑戲	[illegible]	[illegible]
རྩེད་དགའ་	漢語同上連用	[illegible]	[illegible]
རྩེད་མོ་བྱེད་	頑要	[illegible]	[illegible]

ལག་ངར་བསྒྲེན 打瓜子

པུས་རྒྱུགས་རྩེད 撒臂

སྒྱུ་མ 戲法

སྒྱུ་མའི་རྫས 利子

མཆོང་སྒྲེབས་རྩེད 雙腿換跳

མཇུག་བསྐྱུགས་རྩེག 撣腦殼

དཔྱལ་བར་བསྒྲེན 漢語同上

ཀིན་ཙུབས་རྩེད 翻觔斗

ཀིན་ཙུབས་རྩེད་འཇུག 使翻觔斗

རྐང་ཡ་མཆོངས 格蹬

ཀྱང་བ་ཁང

漢語同上

རྩེད་མོ་མཁན

頑笑人

[illegible]

秧歌

གཞའ་ར་པེ

古詞

གཞས་རབས

漢語同上

སྒྲུང

說書

ཟློས་གར

戲

ཟློས་གར་བྱེད

唱戲

ཟློས་གར་ཚོགས

戲班

ཉམས་ཐག	艱苦
མནར་བ	艱窘
མནར་བར་སྤྱོད	受困
གཟིར་བ	窘迫
དབུལ་བ	貧
དབུལ་བར་གྱུར	貧窮
རྒུད་པ	衰敗了
སྡུག་བསྔལ	艱難

དབུལ་ཕོངས་དང་བཀྲེན་པའི་སྐོར། 貧乏類

ཞན་པ་ 缺

ཉམས་ཆུང་ 寡少

ཉམས་དམའ་ 清苦

སྡངས་ཞན་ 窄

སྡུག་ཐུག་ 累

ཕོངས་པ་གདང་ 窮乏

བཤིགས་ 破敗

བཀྲེན་པ་ 淡薄

མེད་པ་ 沒有

སྟོང་ 空

གཞིར་བར་ཐེད་ 致於窘迫

འཕྲང་དུ་བཙན་ 空乏

འཁྱུག་ 困住

ནན་འག་དང་ 困窮

Tibetan	Chinese
འཚོ་འཕྱིང་ཅན	能得
རྒྱགས་ལོངས་ཅན	剛彀過
ཤིན་ཏུ་དབུལ	很窮
དམར་རྗེན	赤貧
སྡུག་འཁྱག	冷清
སྡུག་སྐྱུར	蕭條
སྟོང་ཐང	空落
སྟོང་འཚམས	蕭索
ཕྱོས་ཐུབ་རྨོན	露窮
སྡུག་པོ	愁苦
ཕོངས་པ	黲舊
སྡུག་ཟད	襤褸
སྲབ་པ	單薄
སྲབ་ཞན	單寒

འཁྱམས་པ་ལ་ཐུག	窮極
ཉེད་པ	窮蹐顣
ཉེད་སྡུག	窮甚
སྲོག་འཚོ་ཙམ	度命
སྐྱམ་བུ་བ	奔求
འཁྱམས་པ	漢語同上連用
ཕོངས་ངན	窮透
ཉམ་འཁྱེད་ཙམ	伶仃
སྐྱག་འཁྱར	奔忙
ཁ་འཚེད་ཙམ	餬口

窮的大瞪著眼

彆住了

བླུ།	贖	ᠯᡠ	ᠵᠣᠣᠯᡳᠮᠪᡳ、	ᠵᠣᠯᠢᠬᠤ、
བླུར་འཇུག	許贖	ᠯᡠᡵ ᠵᡠᡤ、	ᠵᠣᠣᠯᡳᠪᡠᠮᠪᡳ、	ᠵᠣᠯᠢᠭᠤᠯᠬᠤ、
བླུ་བར་འགྲོ	去贖	ᠯᡠ ᠸᠠᡵ ᡩᠣ、	ᠵᠣᠣᠯᡳᠮᡝ ᡤᡝᠨᡝᠮᠪᡳ、	ᠵᠣᠯᠢᠷᠠᠬᠤ、
བླུ་བར་འོང	來贖	ᠯᡠ ᠸᠠᡵ ᠣᠩ、	ᠵᠣᠣᠯᡳᠮᡝ ᠵᡳᠮᠪᡳ、	ᠵᠣᠯᠢᠯᠴᠠᠬᠤ、
གཏའ་མ	當頭	ᡩᠠ ᠮᠠ	ᡩᠠᠮᡨᡠᠨ、	ᠳᠠᠮᠲᠤᠯᠠᠯ ᠪᠢᠯᠢᠭ、
གཏའ་མའི་ཁང	當鋪	ᡩᠠ ᠮᡝᡳ ᡴᠠᠩ	ᡩᠠᠮᡨᡠᠨ ᡳ ᡦᡠᠰᡝᠯᡳ、	ᠳᠠᠮᠲᠤᠯᠠᠯ ᠤᠨ ᠫᠦᠰᠡᠯᠢ、
གཏའ་མར་འཛོག	當	ᡩᠠ	ᡩᠠᠮᡨᡠᠯᠠᠮᠪᡳ、	ᠳᠠᠮᠲᠤᠯᠠᠬᠤ、
གཏའ་མར་འཇུག	使當	ᡩᠠ ᠮᠠᡵ ᠵᡠᡤ	ᡩᠠᠮᡨᡠᠯᠠᠪᡠᠮᠪᡳ、	ᠳᠠᠮᠲᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ、
གཏའ་མ་དང་སྐྱིན་པའི་སྐོར།	當借類	ᡩᠠ ᠮᠠ ᡩᠠᠩ	ᡩᠠᠮᡨᡠᠨ ᠵᡳᠵᡠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ、	ᠳᠠᠮᠲᠤᠯᠠᠯ ᠵᠡᠭᠡᠯᠢ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ、

འཇལ་ཁྲིམས 債累

དཔང་རྒྱ 中保

སྐྱིན་ལེན 放債

སྐྱིན་མང 債多

དཔང་རྒྱ་འཛོག 立券

སྐྱིན་དུ་ལེན 借債

སྐྱེད་ཁ 利息

ཁ་སྐྱེད 生利息

གཏན་ཚིག་བྱེད 保

འཇལ་ཀ 債

སྐྱིན་ཅེ་འཇལ 債負

སྐྱིན་ཕར
移債他人
[illegible]
[illegible]

སྐྱིན་བྱིན
使生利息
[illegible]
[illegible]

ཆབ
還
ᡨᠣᠣᡩᠠᠮᠪᡳ
[illegible]

ཆབ་དུ་འཇུག
使還
ᡨᠣᠣᡩᠠᠪᡠᠮᠪᡳ
[illegible]

སྐྱིན་ཆབ་བྱིན
抵還
[illegible]
[illegible]

ལྟོགས་པར་གྱུར	餓
ལྟོགས་སྐྱུང	漢語同上
ལྟོགས་འཁྱུག	餓了
རྒྱུ་མ་འཁྲོག	餓的腸鳴
ལྟོགས་པ།	饑
ལྟོགས་པ་ཆེ	饑餓
ལྟོགས་ཆད	挨餓
ལྟོགས་ཆད་བཏང	使挨餓
ལྟོགས་པ་དང་མུ་གེའི་སྐོར།	饑饉類

ལྟོགས་སྤྲང [illegible] 乞食 [illegible] [illegible]

ལྟོགས་ཟན་འཚོལ [illegible] 乞食樣 [illegible] [illegible]

ལྟོགས་ཐབ་ཟད [illegible] 餓的無法 [illegible] [illegible]

དཀོན [illegible] 凶荒 [illegible] [illegible]

ཆད [illegible] 斷絕 [illegible] [illegible]

ཆད་ཕྲང [illegible] 斷絕了 [illegible] [illegible]

ལྟོགས་ཟུང་ཆད [illegible] 餓的張著口 [illegible] [illegible]

ལྟོགས་སྙིང་ཡ [illegible] 餓的心慌 [illegible] [illegible]

སྐོམ [illegible] 渴 [illegible] [illegible]

ལོ་ཉེས [illegible] 饉 [illegible] [illegible]

ལོ་ཉེས་ཕྲང [illegible] 饑餒 [illegible] [illegible]

ལྟོགས་ཁད་ཐམས་
餓過了

ལྟོགས་ཉམས་རྒྱུད་
漢語同上

ལྟོགས་ཐབས་རྡུག
使餓的無法

ལྟོགས་ནས་འཆི་ལ་ཁད་
致饑餓

ཟས་ལ་ཧམ་
饞的慌

ལྟོགས་ཐབས་ཟད་རྒྱུང་
餓的無法了

སྐོམ་ཁ་རྡུག
饑渴透了

ལྟོགས་རྒྱུང་ལངས་
餓極了

ལྟོགས་ཉམས་ཐག
熬淡了

ལྟོགས་འཁྱམས
餓的踉蹌
[illegible]

ལྟོགས་ཁྲེར་འཆུས
餓壞了
[illegible]

ལྟོགས་ཤེད་ཉོར
餓的無力
[illegible]

ལྟོགས་ཤེད་ངན
漢語同上
[illegible]

བསིལ་འཇུག
著涼

བསིལ་བ་འདུག
涼著了

གྲང་ངར་ཆེ
凍的疼

གྲང་ངར་ཆུག
冷的削臉

གྲང་བ
害冷

གྲང་འཇུག
著冷

གྲང་འདུག
冷了

བསིལ
涼

གྲང་བ་དང་ འདར་བའི་ སྐོར། 寒戰類

ལུས་རིལ་འདར་ 渾身打戰

འདར་འདར་ཧྲོད་ 亂戰

འདར་ཞིང་འཕྱོ་ 戰動樣

ཨ་ཆུ་ 寒冷聲

ཧུ་ཧུད་ 打寒噤聲

འདར་བ་ 戰

འདར་འཛག 致打戰

གྲང་ངད་ཐམས 透骨寒

གྲང་ལྡང་ལྡུར་ 冷的發噤

གྲང་ཞུམ་ཤེད་ 打冷戰

གྲང་འདར་ 寒戰樣

སྦྲིམས། 凍木了

སྲན་མི་སྦྱང 受不得

འདར་རྡར་དེ། 冷極戰樣

འཁྱག་ནས་རེངས། 凍的臉白

གང་འཁྱམས། 凍抽抽了

གྲང་དང་མི་སྦྱ 怯寒

ཆར་ཤྲིས་བངས། 雨淋透了

སྤྱིས་འཁྱབ 凍的拘攣

འཁྱབ་འདྲུག 凍拘攣了

གྲང་ཉམས་ཁྱང 凍僵了

བངས་འཇུག

ᠠᡤᠠᡩᡝ ᡧᡝᡴᡝᠪᡠᡥᡝ

被雨淋透了

ᠪᠣᠷᠤᠭᠠᠨ ᠳᠤ ᠨᠡᠪᠲᠡᠷᠡᠭᠦᠯᠪᠡ

[illegible]

漢語同上

罪孽

遭孽

嘓噥

怨

抱怨

使怨

齊怨

怨恨類

痛苦

འགྱོད་ཀྱོགས་གྱུར 漢語同上

འགྱོད་པ 恨

གནོང་པར་གྱུར 傷心

འགྱོད་ངེས 可愧恨

འགྱོད་པར་གྱུར 愧恨

འཚིགས་པ 生氣

སེམས་གནོང 傷心詞

འགྱོད་དུ་འཇུག 使愧恨

ཁོང་ནས་ཁྲུགས 氣極了

གནོང་འགྱོད

འགྱོད་རེས་གྱུར 一齊愧恨

ལག་འཕྲུང་ཐེང་ 漢語同上

གཞི་སེམས་འཆང་ 暗恨

འཚིགས་པར་འོས་ 可氣

སོ་འཆའ་ 恨的咬牙

གཞི་བ་ 懷恨

གཞི་བར་རྩུབ་ 一齊懷恨

ལག་འཕྲུང་ 恨的搓手

གཞི་རྩེ་གས་ཐེང་ 漢語同上

བསྐྱུན་འདུག 漢語同上 [illegible] [illegible] [illegible]

སྐྱོ་བ 懊惱 [illegible] [illegible] [illegible]

ངུབ 鬱悶 [illegible] [illegible] [illegible]

ངུབ་རྒྱུ 可鬱悶 [illegible] [illegible] [illegible]

སྐྱོ་བསྐྱུན 悶 [illegible] [illegible] [illegible]

བསྐྱུན་འདུག 致于悶 [illegible] [illegible] [illegible]

ཡིད་བསྐྱུན 只是煩悶 [illegible] [illegible] [illegible]

བསྐྱུན་རྒྱུ 可悶 [illegible] [illegible] [illegible]

སྐྱོ་བསྐྱུན་དང་སྡུག་པའི་སྐོར། 愁悶類 [illegible] [illegible] [illegible]

Tibetan	Chinese
སེམས་ཁྲལ	罣懷
སེམས་འཚེར	傷感
ཡིད་ལོག	傷心
ཡིད་ལོག་རིགས	可傷
སྡུག་སྐྱོང	愁
སྡུག་སྐྱོང	憂愁
དཀའ་ལས་ཅན	可憂
སྡུག་བསྔལ	憂患
སྐྱོ་དུབ	煩悶
ཞེན་ལོག	可煩悶
དཀའ་ཚེག	作難
སྡུག	憂

癡樣

འཁྱུར་ལྡོག
煩悶輾轉

ཞེན་ཁ་ལོག
煩躁

སེམས་རྩུབ་ཡང
焦躁

ངལ་རྒྱུ
可勞苦的

ཁ་ཁྲུང་ས
愁的皺眉

བཞེན་པ་སྐྱུས
蹙額

ཧོ་རྒྱུམ
歎

སེམས་སྐྱོན
傷透

ཉེ་བ་སྐྱུ་ཀ
傷透了

ཁྲང་ཚད
勞苦

ལུས་ངལ
勞

སེམས་ཐག་ཆད་
苦了

སྙིང་ངལ་
勞神

ཞེམ་ངན་
不妥詞

ལེ་ལན་བདའ་
歸咎

ལེ་ལན་བདའ་
འཇུག་
一齊歸咎

ལེ་ལན་བདའ་
རེས་བྱེད་
漢語同上

སེམས་ཚང་
未完心病

འགྱོད་
悔

འགྱོད་པར་
བྱེད་
後悔

འགྱོད་དུ་
འཇུག་
使後悔

ལེ་ལན་
咎

འགྱོད་པ་དང་
གདུངས་པའི་
སྐོར་
悔嘆類

ཡིད་དུ་གདུངས་རུང་ 可嘆

ཤུགས་རིང་འབྱིན་ 嘆氣

ཤུགས་རིང་སྤྱོང་ 一齊嘆氣

ཤུགས་རིང་རྒྱག 漢語同上

ཡིད་ཆད་ 心志灰了

གདུངས་པ་ 嘆

ཡིད་གདུངས་ 嘆惜

ཡིད་གདུངས་སུ་འཇུག 致于嘆惜

སྐྲགས་འཇིག 怕懼

སྐྲག་དེ་མི་འཇིགས་ 無怕懼

སྐྲག་འཇིག 怕

སྐྲག་ཞིང་འཇིག 怕了

སེམས་སྐྱོན་སྐྱག	嗟嘆
དན་སྐྱོན་སྐྱག	一齊嗟嘆
དན་སྐྱོན་གདུངས	漢語同上
ཤུགས་རིང་ཀ་ཀ་ན་ར	長嘆聲
ཤུགས་རིང་སོར	嘆氣聲
ཨ་ཁག	悔嘆自咋聲
མར་མེར	白白的
ཨཻ	嘆聲
ཀྱེ་ཧུད	嘆詞
བཙག་སོང	可惜詞
ཚར་སོང	完了
ཡངས	可惜

འབྲས་མེད་
甚麼意思

བྲེ་བ་སྐྱོང་
吊味兒

語同上

ཅིའི་ཕྱིར་
為甚麼來呢

ཅི་ཞིག་ཀན་
漢語同上

ཅི་མཚར་
甚麼希罕

ཡང་ཡང་སྡུན་
只是嗟嘆

བྲོ་བ་མེད་
教人吊味兒

སྙམ་ཅི་ཡང་མེད་
有要無緊的

ངོ་མཚར་མེད་
漢

ངུ་དགས 舉哀

ངུ་སྐབས 涕淚交流

ངུ་ཆིང 漢語同上

ངུ་ཟེད 漢語亦同上

ངུ་བ 哭

ངུ་བར་བྱེད་འཇུག 使哭

ངུ་རེས་བྱེད 齊哭

ངུ་ཤུར་བྱེད 哭哭喊喊的

ངུ་བ་དང་ཡིད་དུགས་ཀྱི་སྐོར། 哭泣類

མཆི་མ་ཤར་ཁྲིས་ཁྲིག
雙淚交流

མཆི་མ་ཟིལ་ཟིལ
淚洟漆流

མཆི་མ་ཤེད
哀戚樣

ཡིད་དུངས
慟

ཡིད་དུངས་ངུད
慟哭

ལྷག་ལྷག
淚直流

མཆི་མ་ལྷུང་ལྷུང
漢語同上連用

འགགས་ཤེད་དུ
嗚咽

ངུ་ཏེར་ཆེད
低聲哭

ངུ་སྐྱུགས
吞聲哭

སྐྱག་ངུ
悲哀

ཁ་གཅེར
撇嘴欲哭

དུངས་སྐྱུ
འཇུག
使傷悼

ཡིད་དུངས
རེས་སྤྱོད
一齊傷悼

ཡིད་དུངས
རྒྱས་སྤྱོད
漢語同上

མཆི་མ་ཡམ
ཡམ
淚汪汪

ཡིད་དུངས
傷

ཡིད་དུངས
སྤྱོད
可傷

ཡིད་དུངས
སྐྱོས
傷悼

眼圓睜

暴怒

氣的臉青

嗔怒樣

怒

有性氣

動怒

皺眉

怒惱類

ལག་འཕྲུར་ 氣的搓手 [illegible]

ཁྲོས་ 怒氣上冲 [illegible]

ཁྲོ་རྦབ་ལངས་ 氣的吐沫 [illegible]

ལག་འཕྲུར་རེས་ 揉搓 [illegible]

འཕར་འབར་ 怒氣冲動 [illegible]

ངར་ངར་ 大怒樣 [illegible]

སྤྲིགས་སྤྲིགས་སྤྲོད་ 撴摔 [illegible]

ཁྲོ་ཤིང་འབར་ 加怒 [illegible]

ཡེད་ཡེད་ 怒愈盛 [illegible]

གཞེ་ 摔掇 [illegible]

སྤྲུགས་ཤིང་འཐོར་ 亂撴摔 [illegible]

ཁྲོ་འདར་ 氣的打戰 [illegible]

ཞེ་སྡང་ལངས་ཁྲབས 微惱

སྡང་རེས་སྐྱོད 齊惱

ཁྲོ་འཁྲུགས 漢語同上

སེམས་འཁྲུག་ལངས 忿惱

ཞི་སྐྱོ 氣平了

སྡང་སེམས 惱

སྡང་སེམས་སྐྱེས 嗔惱

སྡང་སེམས་སྐྱེས་འཇུག 被人惱

མ་ཟེ་ཞུ 發憋

སྐྱོ་འཐུམས 暗愁

སྐྱོ་ཡངས 使性氣

སྐྱོ་ཚུང་ཞི 氣略解了

ཕན་ཚུན་ཁྲེས 彼此不對

འཁྲིས 離間

ཚིག་པ་ཟ 漢語同上

སོ་སོར་ཁྲེས 心離

ཁྲལ 疎離

ཚིག་པ་ཟོས 使忿惱

སོ་སོར་ཁྲལ 生分

མི་མཐུན 不睦

ནེ་མཉམ་ཚིག 齊忿惱

མཆུ་འཁྱུར 咕嘟着嘴

བཞིན་འགྱུར 撂臉子

ཀུན་ནས་ཚིག 漢語同上

鬚髮亂乍

說甚麼

撅著嘴

漢語同上

撅起嘴來了

འཇིགས་སུ་རུང་
可怕 ᡴ᠋ᠣ ᡦᠠ
[illegible]
ᡤᡝᠯᡝᠴᡠᡴᡝ

འཇིགས་ཤིང་འཁྲུམ་
驚怕樣 ᡤᡳᠩ ᡦᠠ ᠶᠠᠩ
[illegible]
[illegible]

མིག་བགྲད་
唬的白瞪眼 ᡥᡡ ᡩᡳ ᠪᡝ ᡩᡝᠩ ᠶᠠᠨ
[illegible]
[illegible]

འཇིགས་
怕 ᡦᠠ
ᠠᠶᠤᠮᠤᠢ
ᡤᡝᠯᡝᠮᠪᡳ

འཇིགས་པར་བྱེད་
使怕 ᡧᡳ ᡦᠠ
ᠠᠶᠤᠯᠭᠠᠮᠤᠢ
ᡤᡝᠯᡝᠪᡠᠮᠪᡳ

འཇིགས་རེས་བྱེད་
一齊怕 ᡳ ᠴᡳ ᡦᠠ
ᠠᠶᠤᠯᠴᠠᠮᠤᠢ
ᡤᡝᠯᡝᠨᡠᠮᠪᡳ

འཇིགས་རོགས་བྱེད་
漢語同上 [illegible]
ᠠᠶᠤᠯᠳᠤᠮᠤᠢ
ᡤᡝᠯᡝᠨᡩᡠᠮᠪᡳ

འཇིགས་པ་དང་སྐྲག་པའི་སྐོར།
怕懼類 ᡦᠠ ᡤᡳᠣᡳ ᠯᡝᡳ
ᡤᡝᠯᡝᡵᡝ ᠣᠯᡥᠣᡵᠣ ᡥᠠᠴᡳᠨ
ᠠᠶᠤᠬᠤ ᠡᠮᠢᠶᠡᠬᠦ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ

སྐྲག་སུ་རུང་ 可懼

བག་ཙན་ 畏

བག་ཙན་རིགས་ 可畏

བག་ཙན་བྱེད་ 畏懼

བག་ཙན་སྤྲས 小心謹慎

སྐྲག་ 懼

སྐྲག་རེས་བྱེད་ 一齊恐懼

ཀུན་ནས་སྐྲག 漢語同上

སྐྲག་ཉམས་བྱེད་ 只是恐懼

དངངས་ 驚

དངངས་སུ་འཇུག 使驚

དངངས་རེས་བྱེད་ 一齊驚

ཀུན་ནས་དངངས་ 漢語同上

ཡིད་འཁུམས་ 躊躕

སེམས་འཁྲིག་འཁྲིག་ 唬的心跳

སྤྲང་བ་ངང་འཚོས་ 可畏

ཁོང་དྲུད་ 驚悸

སྙིང་དར་ 驚訝

སྤྲང་བར་འབྲེད་ 惶恐

ཕྲོང་ཕྲོང་ཕོ་ 小兒驚痄

འཇིགས་ཡིད་ 吃驚

སྤྲང་བར་རིགས་ 心內動

སྙིང་ཚབ་ཡངས་ 憂懼

སེམས་འཕར་ 心跳

Tibetan	Chinese
དངང་འཁྲིམས	怕極様
འཇིགས་འཐོམས	驚獃
འཐོམས་འདུག	驚獃了
འཐམས	嚇的發怔
ཁྲེལ	畏避了
དཔའ་ཧོང	唬住
དཔའ་སྒྲོང	被唬住
དཔའ་ཞུམ	唬住了
གདུངས་ཤིང་གཟིར	憂憤
བག་ཚ	拘束
འཇིགས་ནས་བྱེར	畏避
འབྱེར	使畏避

སེམས་ལྡང
嚇癱了

དབ་དོ་བཅོམ
漢語同上

འཐྲུམས་འཁྱག
怔了

དང་དེ་
心驚

ཏབ་ཡ་ཏོབ་ཡ
漢語亦同上

ཐམ་མེ་ཐོམ་མེ
楞怔樣

ཁམ་ཁམ
膽戰

ཧེང
嚇迷了

དབ་བེ་དོབ་མེ
漢語同上

ཏང་ཏང
驚恐心動

དབ་དོབ་ཀྱུར
嚇一跳

སྐྲག་སྐྲག་ཞེད	[illegible]	畏怯	[illegible]	[illegible]
སྙིང་ཆུང	[illegible]	無膽氣	[illegible]	[illegible]
འདར་འདར་ཏེ	[illegible]	戰兢兢	[illegible]	[illegible]
འདར་སིལ	[illegible]	打戰	[illegible]	[illegible]
ཀྱང་པ་ཚ་ཡམ	[illegible]	登高驚懼	[illegible]	[illegible]
སྐྲག་མ	[illegible]	怯	[illegible]	[illegible]

སྐད་ཅ།	言	ᠶᠠᠨ	ᠦᠭᠡ	ᡤᡳᠰᡠᠨ
གཏམ།	語	ᡳᠣᡳ	ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠬᠦ ᠵᠢ	ᡤᡳᠰᡠᠨ ᡤᡝ
སྐད་ཅ་ལབས།	說話	ᡧᠣ ᡥᡡᠸᠠ	ᠦᠭᠦᠯᠡᠬᠦ	ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠮᠪᡳ
གཏམ་རེས་འཇོད།	使說話	ᡧᡳ ᡧᠣ ᡥᡡᠸᠠ	ᠦᠭᠦᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠪᡠᠮᠪᡳ
ལབས་པར་འགྲོ།	去說話	ᠴᡳᠣᡳ ᡧᠣ ᡥᡡᠸᠠ	ᠦᠭᠦᠯᠡᠷᠡ ᠣᠴᠢᠬᠤ	ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠨᡝᠮᠪᡳ

སྐད་ཅ་དང་ལབས་གཞིའི་སྐོར། 言論類 ᠶᠠᠨ ᠯᡠᠨ ᠯᡝᡳ ᡤᡳᠰᡠᠨ ᠯᡝᠣᠯᡝᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᠦᠭᠡ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠭᠡᠨ ᠦ ᠵᠦᠢᠯ ᠳᠥᠷᠪᠡᠨ 四則

སྐད་བཞི་ཤན་སྦྱར་བའི་མེ་ལོང་གི་ཡི་གེ། 四體合璧文鑑 ᠰᡟ ᡨᡳ ᡥᠣ ᠪᡳ ᠸᡝᠨ ᡤᡳᠶᠠᠨ
ᡩᡠᡳᠨ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᡳ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ ᡴᠠᠮᠴᡳᡥᠠ ᠪᡠᠯᡝᡴᡠ ᠪᡳᡨᡥᡝ
ᠳᠥᠷᠪᠡᠨ ᠵᠦᠢᠯ ᠦᠨ ᠦᠰᠦᠭ ᠬᠠᠪᠰᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠲᠣᠯᠢ ᠪᠢᠴᠢᠭ

བམ་པོ་བཅུ་བཞི་པ། 第十四卷 ᡩᡳ ᡧᡳ ᠰᡟ ᡤᡳᠶᡠᠸᠠᠨ
ᠵᡠᠸᠠᠨ ᡩᡠᡳᠴᡳ ᡩᡝᠪᡨᡝᠯᡳᠨ
ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠳᠥᠷᠪᠡᠳᠦᠭᠡᠷ ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ

སོག་སྐད་ལབས་འཇུག	使說蒙古話	ᠮᠣᠩᡤᠣᠯᠰᠣᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	ᠰᠣᡴᡴᡝᠯᠠᠪᠵᡠᡴ
རྒྱ་སྐད་ལབས	說漢話	ᠨᡳᡴᠠᠰᠠᠮᠪᡳ	ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠬᠡᠯᠡᠯᠡᠬᠦ	ᡤᡳᠶᠠᡴᡝᠯᠠᠪ
རྒྱ་སྐད་ལབས་འཇུག	使說漢話	ᠨᡳᡴᠠᠰᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠬᠡᠯᠡᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	ᡤᡳᠶᠠᡴᡝᠯᠠᠪᠵᡠᡴ
མཉྫུའི་སྐད་ལབས	說清話	ᠮᠠᠨᠵᡠᡵᠠᠮᠪᡳ	ᠮᠠᠨᠵᠤ ᠬᠡᠯᠡᠯᠡᠬᠦ	ᠮᠠᠨᠵᡠᡳᡴᡝᠯᠠᠪ
མཉྫུའི་སྐད་ལབས་འཇུག	使說清話	ᠮᠠᠨᠵᡠᡵᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠮᠠᠨᠵᠤ ᠬᠡᠯᠡᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	ᠮᠠᠨᠵᡠᡳᡴᡝᠯᠠᠪᠵᡠᡴ
སོག་སྐད་ལབས	說蒙古話	ᠮᠣᠩᡤᠣᠯᠰᠣᠮᠪᡳ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠯᠡᠬᠦ	ᠰᠣᡴᡴᡝᠯᠠᠪ
ལབས་པར་འོང་	來說話	ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ᠶᠠᠷᠢᠵᠤ ᠢᠷᠡᠬᠦ	ᠯᠠᠪᠪᠠᡵᠣᠩ
ལབས་རེས་བྱེད་	齊說話	ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠨᡠᠮᠪᡳ	ᠶᠠᠷᠢᠯᠴᠠᠬᠤ	ᠯᠠᠪᡵᡳᠵᡝ
ལབས་ཀྱོག་བྱེད་	漢語同上	ᠨᡳᡴᠠᠨ ᡤᡳᠰᡠᠨ ᡩᡝ ᠠᡩᠠᠯᡳ	ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠬᠦ	ᠯᠠᠪᡴᡳᠣᡴᠵᡝ
ལབས་གེན་འདུག	同說話	ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	ᠬᠡᠯᠡᠯᠳᠦᠬᠦ	ᠯᠠᠪᡤᡝᠨᡩᡠᡴ

གླེང་བརྗོད་བྱེད་འཇུག 使論

ལབས་ལན་བྱེད 共論

ལབས་རྩོད་བྱེད 漢語同上

བགྲོད 講論

ལབས་འཇུག 使說

ཡལ་སྐད་ལབས 常言道

ལབས་གཞི གླེང་བརྗོད 論

གླེང་བརྗོད་བྱེད 談論

སྐད་ང་བསྒྱུར 通說外國話

སྐད་བོ་འཇུག 使通說外國話

ལབས 說

ལབས 講說

གཏམ་འཇེལ་ཚགས	柔和
གཏམ་འགྲིགས་པ	切當
གཏམ་དོན་འབྲེལ་བ	切實
གཏམ་གཙད་ཅན	鋒刺
མཚར་གཏམ	新鮮話
གསལ་པོ	明白
བརྗོད་པ་དག	清楚
གཏམ་འཇེལ་པ	熟練
སྨྲ་བ་རེ	佞口
གཏམ་[illegible]་གྲོགས	常言
ཅོལ་གཏམ	流言
གཏམ་འཕྱར	謠言

བརྗོད་གསོལ། 提白

ཡང་ཡང་བསྐྱལ། 屢說

ཀར་ཀར། 熟快

ཧོ་བ་རེ་ཁ་ལ། 冒失

དྲན་བསྐུལ། 提

དྲན་པ། 提起

མ་དྲན། 沒提

དྲན་གསོལ། 常提

དྲན་སྐུང། 漢語同上

ཆེད་དུ། 特意

ཆེད་གཏད། 漢語同上

གཏམ་དང་ཐག 決意

ཁྲིགས་གིས། 很很的

ཕྱི་སྐྱོག 彼此牽扯

རྗེས་སྐྱོག་གཏོང 抄尾說

སྐྱོག་འཕྱེ་ཅན 話留後尾

འཐད་ས་འཚོལ 討憑據

ཀུ་རེ་བྱེད 共喧譁

རྒྱར་ཐེ 牽扯

རྒྱར་ལེ་སྒོར 漢語同上連用

སྐྱེམ་གཏམ 亂牽扯

ལོག་སྐད་རྒྱགས 喧嚷

ཅ་ཅོ་བྱེད 漢語同上連用

ཀུ་ཅོ་བྱེད 譁

ཀུ་ཅོ་འདོན 喧譁

Tibetan	Chinese
མཛེས་འཆོས	遮飾
གཟེ་ཐབས	巧辯
གབ་ཚིག	調市語
བསྒྲེང་	上提著
གཏམ་ཕྱིས་འཆོར	壓派
གཏམ་ཕྱིས་གཟེར	插話
གཏམ་ཕྱིས་ང་ཀྱུ	橫插話
ངར་ཡོར་འཆོས	改正
ཁྲངས་འདེད	討牢
གཞམ་ད་སྨོད	譏誚
གཏམ་འགེགས	截話
གཏམ་ཕྱིས་བཏུན	窮詰

ཁེལ་བཀྱིགས 識刺

ཀྱལ་ཀ 打趣

བརྡ་འཕྲོན 譏諷

ངག་འདྲུར 語急促

སུན་འབྱིན 窮究

སུན་འབྱིན་བྱེད 詞窮

ལན་མི་འཁོལ 不能答對

ངག་རྫགས 張口結舌

ཁ་སྒྲོང 借詞遮飾

འཐོང་ཁེར 莽撞

ཚིག་འཚལ 強詞

ཚིག་བརྡབས 譖說人

ཆོག་འཁྱམས 傻說

ཅ་ཅོ་ཅོར 高聲亂說

ཆལ་ཆོལ 混說

གང་བྱུང་སྨྲ 胡謅

ཚིག་ཀྱོར 話黏

ཚིག་ཀྱོག 話煩

ཚིག་ཀྱག་ཀྱོག 絮叨

ཆལ་ཆོལ 亂說

ཚིག་འདབ 嘮叨

ལྕབ་ལྕིབ 話不清楚

ལྕེ་ལྕིག 齩舌

དིགས་པ 結巴

དིགས་དིགས 很結巴

ཚིག་ལ་ཕྱེང
漢語同上

ཤུབ་བུ
耳邊低語

ལྐོག་ས་ཀད་མ
暗說

ཤུབ་ཤུབ
暗暗的

འཆལ་གཏམ
妄談

འོན་པར་བྱེད
粧聾

ཚིག་ནོར
話聽舛錯了

ཚིག་ལབ
自言自語

ཚིག་ལང
說村話

ཚིག་འཕྱེར
支離

སྨྲ་བཅོལ
信口說

བཇལ་གཏམ
話無倫次

ལྐུག་ལྐུག	話不住口
ལྡིབས་ལྡིབས	口內自語狀
གདམ་ལྡིབས	語急不清狀
སྒྲ་ལྡིབས	漢語同上
ཚིག་ཐུན	聯貫
ཚིག་སྲེན	直爽
ཚིག་མཐོན	高聲狀
ལྷང་ལྷང	叱責
སྐད་ཡོག་གཅག	大聲說
ཚིག་མཇུག	話語將完
ངང་མི་སྒྲ	悄悄的
ཚིག་མི་འབྲེལ	語不聯貫

སྦྱིང་གཏམ།
話不着要

ཀྱུར་ཀྱུར།
絮煩

ཚིག་འཆོལ།
話不休歇狀

ཚིག་འཕྱང་།
話累贅狀

གཏམ་མཚོགས།
漢語同上

ཤ་སྐར།
突然說出

ཤང་ཤང་།
話無忌憚

ཁ་ཁང་།
祇管說

འཆལ་གཏམ།
信口亂道

སྤྲ་འཆལ།
漢語同上

ཀྱལ་གཏམ།
咕噥狀

གཏམ་སྨྲར།
嘴快狀

碎狀

ཁུབ་ཁུབ　偷着說話

གསང་གཏམ　背人說話狀

སྣ་སྐད　說話鼻音狀

無頭續狀

ཤུགས་གཏམ　低聲說話狀

ཀློག་རེ་མང　話不明白狀

ཀློག་ཕྲད　瑣

པེར་པེར　厭人話多狀

ལོང་གཏམ　厭人話煩瑣狀

ཅལ་ཅོལ　彼此閒談

ཀྱལ་ཀ　話

དིག་གཏམ
ᡩᡳᡤ ᡤᡨᠠᠮ
ᡩᡳ ᡤᡨᠠᠮ
ᡩᡳ ᡨᠠᠮ
說話結吧狀

སྐད་འགགས
ᠰᡴᠠᡩ ᡝᡤᡤᠠᠰ
ᠰᡴᡝᡩ ᡤ
ᡤᡝ ᡤᠠᡴ
語音亟閉

བྱིས་ཀྱི་ཆལ
ᠪᠵᡳᠰ ᡴᠵᡳ ᠴᠠᠯ
ᠪᡳ ᡴᡳ ᠴᠠᠯ
ᠴᡳ ᠴᠠᠯ
小兒學語狀

ཀྱང་ཀྱང
ᡴᠵᠠᠩ ᡴᠵᠠᠩ
ᡤᡳᠶᠠᠩ ᡤᡳᠶᠠᠩ
ᡤᡳᠶᠠᠩ ᡤᡳᠶᠠᠩ
怕極低聲狀

ཤིབ་ཤིབ
ᡧᡳᠪ ᡧᡳᠪ
ᡧᡳᠪ ᡧᡳᠪ
ᡧᡳᠪ ᡧᡳᠪ
悄語狀

བརྗེལ་བྱབས
ᠪᡵᠵᡝᠯ ᠪᠵᠠᠪᠰ
ᠪᠣᡵᠵᡝᠯ ᠪᠠᠪ
ᠵᡝᠯ ᠵᠠᠪ
言語拙鈍不清狀

འཇུག 入聲

འཁྱོར 仄聲

ལྡེ 韻

ལྡེ་ཇེར 餘韻

སྒྲ་གདངས 聲音

གདངས་སྙོམས 平聲

གདངས་འདེགས 上聲

གདངས་དབྱུག 去聲

སྒྲ་སྐད་ཀྱི་སྐོར 聲響類

སྒྲ་སྒྲོགས 作聲氣

སྒྲ་སྒྲོགས་འཇུག 使作聲氣

སྒྲ་འབྱིན 使響

སྒྲ་ཐོན 響了

རྒྱུན་ཆགས 響聲接連

གསལ་མཐོ 聲音悠揚

སྒྲ 聲氣

སྒྲ་ཆེན 聲氣大

གདངས་ཀྲིར 響聲

ཀྲིར་ཀྲིར 響亮

སྒྲ་ཀྲིར 漢語同上

ཀྲིར་ཀྲིར་ཀྲོར 作響聲

དབྱངས 誦經聲

སྐད་འུར 叩頭聲

ཧིག 衆工作聲

ཀི་ཀི 喊聲

སྐད་སོབ 聲尖

སྐད་མཐུག 聲濁

སྐད་ཕྲ 聲細

སྐད་སྙན་པ 聲清

དམའ 聲低

ཤུགས་པ་འཐེན 打哨子

སྐད་གསང 高聲叫喚

སྐད་འཛེར 聲僉

སྐད་འགྱུར 倒腔

趕狐兎聲
逐雞鳥聲
連敲門聲
敲空木聲
喚兎鶻聲
喚狗聲
逐猫犬聲
穩獸聲
驚懼聲
乍驚聲
猛驚聲
喚鷹聲

ཀྱུ་ཅོ 衆人說話聲

ཨ་ཨུ 小兒學話聲

ཙོཏ 輕視人的聲

ཐག་ཐིག 着棋聲

ཤུར 猛拔刀聲

ཏག་ཏག 敲實物聲

ཐིང་ཐིང 打鐵聲

ཙག་ཙག 抖紙聲

ཏག་ཏིང 擲硬物聲

སྐྱུག་སྐ 嘔吐聲

ལྐུག་ལྐུག 嚼脆骨聲

སྣ་སྐད 鼻音

སྐྱེག་སྐ 乾嘔聲

ཙག་ཙག 嚼硬物聲

ཧུ 抽食麵粉聲

ཧྲུར་སྐ 睡着出氣聲

ཧྲུར་པ 打呼聲

ཧུ་ཧུ 喝粥聲

ཧ་སྐ 哈凍聲

ཁུར་སྐ 喀痰聲

ཙག་ཙག 嚼冰聲

ཨ་ཨི་ང་སྒྲ 小兒作哭聲

ཁོ་སྒྲ 乾嗽聲

ཁོ་ལུ་སྒྲ 連嗽聲

ལུ་ལུ 漢語同上

བུ་ཆུང་ངུ་སྒྲ 乳兒哭聲

བྱིས་པའི་ངུ་སྒྲ 衆小兒哭聲

ང་ཨོ 漢語同上

ཕུ 吹物聲

ཧག་སྒྲ 嘆聲

ངུ་སྒྲ 哭聲

ཨུ་ད་སྒྲ 慟哭聲

ངུ་ངར་གས 哭韻

[illegible] ཐར་ཐར་ [illegible] ཇིགས་སྒྲ [illegible] ཙག་སྒྲ [illegible] ཤིག་ཤིག་

碎石聲 踏冰雪聲 脚擦地聲 物拖地聲

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

ཀྱི་མང་ས་ 衆人嗽喉聲 ཡུད་འཁེན་སྒྲ 亂碎聲 ཏུར་དིགས 衆人跑聲 ཚགས་ཚགས་ 踹

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

སྐད་འགགས་སྒྲ 喉堵聲 སྐར་འཛེར་ 漢語同上 སྐད་བཙོར་ 喉轉聲 སྐྱིགས་བུ་ 打嗝聲

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

呌喊聲

着急聲

衆人呼喊聲

相爭聲

齘牙聲

喊聲

衆人力作聲

漢語向上

衣服相剮聲

扡履聲

踏硬地聲

踏落葉聲

བསྒྲགས 響

མཁར་སྒྲ 破鑼聲

ཀུར་གཏིང་ 鐘聲

ཏིང་ཏིང་ 漢語同上

ཀུར་ཀུར 鐘響聲

棍棒相打聲

ཐལ་ལྕག སྒྲ 掌嘴聲

ལྕག་ཚན སྒྲ 打鞭聲

ལྕག་ཚན་རབ སྒྲ 齊打鞭聲

ཟིར་སྒྲ 衆人爭論聲

ཅ་ཅོ 衆人嚷鬧聲

ཀྲ་ཀྲོ 衆人爭嚷聲

ཀྲུག་སྒྲ

ཅང་ལག་ཁར་སྒྲ 鼓鑼聲

ཅང་ཁཁང་ཚམས་ཚམ་སྒྲ 鼓鑼齊鳴聲

ཙིང་ཙིང་ 簫管瑣碎聲

འཇམ་ཞེལ་ 磬管悠揚聲

ཅང་སྒྲ 鼓聲

ཐུར་ཐུར་ 鼓聲不斷

ཅང་ཐུར་ 衆鼓聲

ཀྱུ་ཏྲི་སྒྲ 鐘韻

ཐུར་གཤིང་སྒྲ 鐘磬聲

ཐུར་སིལ་ 鐘鼓齊鳴聲

ཐུར་ཐུར་སིལ་སིལ་ 漢語同上

葉響聲

鼓聲

དྲིལ་བའི་སྒྲ 鈴鐸聲

དྲིལ་ཆུང་སྒྲ 單鈴聲

དྲིལ་སྒྲ 鈴聲

ཨ་ལུང་དྲིལ་སྒྲ 刀環腰鈴聲

ལྡེ་སྒྲ 鑰匙腰鈴聲

ཁབ་སྒྲ 甲

ཀྲིང་ཀྲིང་ 漢語同上

སིལ་སིལ་ 佩玉聲

ཙག་བདར་སྒྲ 銅鐵相碰聲

ལག་དྲིལ་སྒྲ 手

銅鐵亂碰聲
ཀར་ཚག་སྒྲ

銅磁墜落聲
གདུ་ཁའི་སྒྲ

手鐲聲
སིམ་དའི་སྒྲ

吹海螺聲
དུང་སྒྲ

哨子箭聲
ཞིར་སྒྲ

銅鐵碰物聲
འཁར་ཟང་སྒྲ

大鈴聲
དྲིལ་ཆེན་སྒྲ

衆鈴響聲
དྲིལ་ཁྲང་སྒྲ

衆鈴亂響聲
ཙང་ཙིལ་སྒྲ

連敲木魚聲
ཏོག་སྒྲ

བྲག་ཅ 山谷應聲

衆小炮煒聲

齊放鳥鎗聲

རླུང་སྒྲ 風聲

ཕོག་མདའི་སྒྲ 大炮煒聲

འུར་རྡེའི་སྒྲ 藥信點着聲

ལྷང་ལྷང་ 風聲不斷

ལྡེ་སྦྱག་སྒྲ 摑鑔聲

མེ་མདའ་ཆུང་བའི་སྒྲ 小炮煒聲

ཆར་ལྷགས་ཀྱི་སྒྲ 大風雨聲

སྐྱང་ཡབ་ཡལ་སྒྲ 紡車聲

མེ་མདའ་ཆུང་མང་སྒྲ

ཉ་རྒྱའི་སྒྲ [illegible] 撒網拉網聲 [illegible]

ཆུ་ལྡུགས་སྒྲ [illegible] 掬水聲 [illegible]

ཆུ་ཁོལ་སྒྲ [illegible] 水滚聲 [illegible]

འདམ་བརྫིས་སྒྲ [illegible] 走濫泥聲 [illegible]

ཐིགས་ཟག་སྒྲ [illegible] 水點滴聲 [illegible]

ཆུ་རྐྱལ་སྒྲ [illegible] 涉水聲 [illegible]

ཆུར་ལྡུང་སྒྲ [illegible] 物落水聲 [illegible]

ཆུ་ཏུང་སྒྲ [illegible] 漢語同上 [illegible]

རྩྭ་ཤིང་ཁྱུར་སྒྲ [illegible] 乾枯草木聲 [illegible]

ཤིང་ལོའི་སྒྲ [illegible] 樹葉草稍聲 [illegible]

མཚོ་རྦབས་སྒྲ [illegible] 海潮聲 [illegible]

ཆུ་ཐིགས་སྒྲ [illegible] 水點聲 [illegible]

ཀྲུགས་སྒྲ
掏硬物聲

ཤིང་བཅད་སྒྲ
砍木斷聲

ཤིང་གཙོད་སྒྲ
砍木聲

ཤིང་རྡེབ་སྒྲ
献木聲

攪絞捍聲

ཆབ་རོམ་ཁྲབས་སྒྲ
鑿冰聲

བསྲེགས་སྒྲ
炒肉燒肉聲

གོས་སྒྲོག་ཐེད་སྒྲ
皮緞糟破聲

ཤིང་ཏོག་ལྷུང་སྒྲ
果落聲

ཤིང་ཏོག་ལྷུང་འཐོར་སྒྲ
果連落聲

ལོ་མ་ལྷུང་སྒྲ
葉落聲

ཤིང་ཏའི་ཐག་སྒྲ

ཤིང་རྟའི་སྟོང་འུར་སྒྲ　衆空車聲　[illegible]

ཤིང་རྟའི་གཙེར་སྒྲ　車壓硬物聲　[illegible]

ཤིང་རྟའི་འཁོར་ལོའི་སྒྲ　車輪聲　[illegible]

ཤིང་རྟའི་ཅེགས་སྒྲ　重車重擔聲　[illegible]

ཤིང་རྟའི་ཅེབས་སྒྲ　漢語同上　[illegible]

ཤིང་རྟའི་ལྗིང་སྒྲ　重載車聲　[illegible]

ཤིང་ཡར་སྒྲ　伐木聲　[illegible]

རྨིག་སྒྲ　馬蹄踏石聲　[illegible]

ཤིང་རྟའི་འཁིགས་སྒྲ　車轆聲　[illegible]

ཤིང་རྟའི་འུར་སྒྲ　衆車聲　[illegible]

ས་ལྡུང་སྒྲ
硬物墜地聲

སིལ་ལྡུང་སྒྲ
小物連墜聲

ཐོག་སྒྲ
碰物聲

འདྲིལ་ཐོག་སྒྲ

མཐོས་ནས་ལྡུང་སྒྲ
大物墜落聲

མཐོས་ནས་ལྡུང་སྒྲ
高處墜落諸物聲

འདྲིལ་ལྡུང་སྒྲ
重物沉墜聲

རྩིགས་ལོག་སྒྲ
墻倒聲

ཁང་རྩིགས་ལོག་སྒྲ
墻屋倒塌聲

ཀ་ཙ་ལྡུང་སྒྲ
物墜聲

སར་ལྡུང་སྒྲ
大物墜地聲

གསིལ་སྒྲ 碎折聲

གཤིགས་པའི་སྒྲ 粉碎聲

ལྕག་ཆེད་གཏོང་སྒྲ 加鞭聲

གས་སྒྲ 破綻聲

ཀ་ཅ་འཕངས་སྒྲ 摔硬物聲

ཐུད་སྒྲ 冒出聲

ལོ་ཏོག་འབྲེགས་སྒྲ 割穀聲

亂碎聲

ཤིང་ཆག་སྒྲ 乾木折聲

ཤིང་བཅལ་སྒྲ 大木折聲

ཆག་ཀུམས་སྒྲ 脆物折聲

狗怒連吠

狗哼哼

狗掙吠

狗急吠聲

狗吠

衆狗齊吠

狗惡聲吠

狗呲牙吠

虎鹿駝驢吠

狼狗嚎吠

狍鹿驚吠

羊吠

རི་དྭག་འཛིག་སྒྲ
獸猛起聲

འཛིག་སྒྲ
漢語同上

ཁྲེད་སྒྲ
雞犬羣叫聲

སྣལ་བའི་སྒྲ

རི་དྭག་འཛིགས་སྒྲ
獐狍鹿羔急叫聲

ཀ་བའི་སྒྲ
牛吼鹿鳴聲

ཐུ་ཐུའི་སྒྲ
狍鹿羊羔叫聲

ཁའང་ཁའང
狗急連叫聲

ཨོ་ཡའི་སྒྲ
哈叭狗叫聲

སྟག་ངར་སྒྲ
虎獸相拒聲

ངར་ངར
虎猛吓聲

རྟ་ཁྱིའི་འགྲོས་སྐད 肥馬羣行聲

རྟ་ཐབས་སྐད 馬蹄磕絆聲

ཝང་སྐད 駝驢叫聲

འཛིག་སྐད 漢語同上

རྟའི་ངར་ཐག་སྐད 馬鼻喘息聲

རྟའི་འགྲོས་སྐད 衆馬行聲

猴叫聲

ཟི་སྐད 騷鼠菁物拒人聲

རྟའི་སྦྲིད་པ 馬噴鼻聲

རྟའི་རྡོག་སྐད 馬眼岔噴鼻聲

བྱ་མོའི་སྐད	[illegible]	[illegible]	母雞野雞鳴
སྐྱ་ཀའི་སྐད	[illegible]	[illegible]	喜鵲噪
ཁ་ཏེ་སྐད	[illegible]	[illegible]	烏鴉鳴
ཁུ་བྱུག་སྐད	[illegible]	[illegible]	可鴣鳴
བྱ་བྱིའི་སྐད	[illegible]	[illegible]	鳥鳴
བྱ་སྙོའི་སྐྱུང་སྐད	[illegible]	[illegible]	屢鳴
སྐད་སྒྲོགས	[illegible]	[illegible]	鳥啼
བྱ་སྐད་འདོན	[illegible]	[illegible]	雞鳴
སྐད་ལུ་གུས	[illegible]	[illegible]	羊羔尋母聲

ཁྲ་སྐད 鷹鶚鳴

སྦལ་སྐད 蝦蟇叫

ཁྲ་སོད་སྐད 生鷹叫聲

ཁྲི་ཁུ་སྐད 鷹拒人聲

བྱིའུ་ག་ཙུ་ག་དམར 珠頂紅鳴

བྱིའུ་འུར་སྒྲ 蟲鳥羣鳴

བྱིའུ་འུར་སྒྲ་སྒྲོགས 衆雀噪

ཏི་བྱའི་སྐད 雉秋鳴

ཐི་བའི་སྐད 班鳩鳴

ཁུ་ཀུ་ཀུའི་སྐད 布穀鳥鳴

ཨ་མོ་སྐྱར 水鷟鳥鳴

ཙ་ཙའི་སྒྲ 鳥雀噪

羣鳥飛鳴聲　བྱ་ཁྱུའི་སྐད་

黃鸝噪聲　འཇེ་ལ་སྐྱོ་སྐད་

雀被擒叫聲　བཙུང་བའི་སྐད་

鵝鳴聲　ངང་པའི་སྐད་

鴨蛙鳴聲　ཀྱང་པའི་སྐད་

鵰鳥狠鶻拒人聲　ཁྱག་པའི་སྐད་

鴈鳴聲　ངང་རྒོད་སྐད་

羣雁飛鳴聲　ངང་ཁྱུའི་སྐད་

雞鳴聲　བྱ་སྐད་འདོན་

天鵝鶖鶬鳴聲　ངང་དཀར་སྐད་

བྱིའུ་མ་འབོད་སྐད
禽雛喚母聲

བྱིའུ་ཀྱུར་སྐད
禽鳥急鳴聲

རི་བྱ་འཕྱུར་སྐད
雉飛聲

ནམ་ལངས་བྱིའུ་སྐད
晨鳥噪聲

བྱིའུ་འབོད་སྐད
雀相尋聲

བྱིའུ་ཁྱུ་སྐད
羣鳥飛鳴聲

དཔྱིད་ཀྱི་བྱ་སྐད
羣鳥春鳴聲

བྱིའུ་ཅིར་ཅིར་སྒྲོགས་པ
雎鳩相鳴聲

བྱིའུ་མཁྲིས་སྒྲོགས
羣雀齊噪聲

兎鶻擊物聲

魚鳥掙跳聲

草蟲聲

羣鳥齊飛聲

蟲鳥起翅聲

羣鴉啼聲

大鳥忽飛聲

鶉鳥忽飛聲

羣雉齊飛聲

ཚག་པའི་
འཕུར་སྒྲ
蚱蜢飛聲
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

དུག་སྦྲུལ་
སྒྲ
蟒蛇急過聲
[illegible]

[illegible]

[illegible]

འཁྲུ་ཤིག
སྒྲ
促織齊鳴聲
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

སྦྲང་བོ་འཕུར
སྒྲ
蚊蠅飛聲
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

ཙར་ཙར
草蟲鳴聲
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

སྦྲང་མའི་
སྒྲ
蝦蟇叫聲
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

སྦྲང་མའི་
སྦལ་ལྗང་སྒྲ
蝦蟇青蛙齊叫聲
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

མངོན་པ་དང་གསང་བའི་སྐོར། 隱顯類 ᡳᠨ ᡥᡳᠶᠠᠨ ᠯᡝᡳ ᡳᠯᡝᡨᡠ ᠪᡠᡨᡠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᠢᠯᠡ ᠳᠠᠯᠳᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ

མངོན་པ་	顯	ᡥᡳᠶᠠᠨ	ᡳᠯᡝᡨᡠ	ᠢᠯᠡ
མངོན་ཙམ་	略顯然	ᠯᡳᠣ ᡥᡳᠶᠠᠨ ᡰᠠᠨ	ᡳᠯᡝᡨᡠᡴᡝᠨ	ᠢᠯᠡᠷᠬᠡᠢᠬᠡᠨ
མངོན་པར་ཕྱེད་	明顯	ᠮᡳᠩ ᡥᡳᠶᠠᠨ	ᡳᠯᡝᡴᡝᠰᠠᡴᠠ	ᠢᠯᠡᠷᠬᠡᠢ ᠲᠣᠳᠣᠷᠬᠠᠢ
མངོན་པར་ཕྱེད་འཇུག	使顯露	ᠱᡳ ᡥᡳᠶᠠᠨ ᠯᡠ	ᡳᠯᡝᡨᡠᠯᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠢᠯᠡᠷᠡᠭᠦᠯᠦᠨ ᠭᠠᠷᠭᠠᠬᠤ
ཐོན་པ་	現出	ᡥᡳᠶᠠᠨ ᠴᡠ	ᡨᡠᠴᡳᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ᠢᠯᠡᠷᠡᠨ ᠭᠠᠷᠬᠤ
སོ་པར་ཕྱེད་	顯露	ᡥᡳᠶᠠᠨ ᠯᡠ	ᡨᡠᠴᡳᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠢᠯᠡᠷᠡᠬᠦ
ཕྱེ་འཕྱེད་	有分別	ᡳᠣ ᡶᡝᠨ ᠪᡳᠶᡝ	ᡳᠯᡤᠠᠪᡠᠨ ᠪᡳ	ᠢᠯᠭᠠᠯ ᠲᠠᠢ
མངོན་མཆན	淺露	ᠴᡳᠶᠠᠨ ᠯᡠ	ᠮᡳᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠨ	ᠢᠯᠡ ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ

Tibetan	Chinese
སྟེང་མ	浮皮
སྟེང་ངོས	浮面上
ཕྱི	外
ཕྱི་རོལ	向外
ཕྱིས	外面
འབྱར་རེ་ཐོན	明露出
མགོ་འབྱར	全露出
མགོ་ཁྱག	突出
ཁ་འཕྱུར	浮面
སྟེང་ཙམ	略浮
མངོན་མཆན་བྱེད་འཛུག	至於淺露
གསལ་པོ	明白
མཐོན་པར་ཐོན	高浮出來
ཆུ་འཕྱུར	物沉水冒出

ནང་ 内里

ནང་མ་ 内

ནང་ངོས་ 裏邊

ནང་ཕྱོགས་ 向内

ནང་ཕྱོགས་ཙམ་ 略向内

ཕྱི་ངོས་ 外邊

གསང་བ་ 隱

གབ་པ་ 暗昧

བཏུམས་ 掩蓋物口

བཏུམས་རྒྱུ་བྱེད་ 使掩蓋物匚

ᡨᡝᡵᡝ ᡳᠯᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᠰᠠᠭᠤᠬᠤ ᠪᠣᠰᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ སྡོད་པ་དང་ལངས་པའི་སྐོར [illegible] 坐立類

二則

ᡨᡝᠮᠪᡳ	ᠰᠠᠭᠤᠮᠤᠢ	སྡོད	坐	[illegible]
ᡨᡝᡥᡝᠪᡳ	ᠰᠠᠭᠤᠵᠤᠭᠤᠢ	འདུག	坐着	[illegible]
ᡨᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠰᠠᠭᠤᠯᠭᠠᠮᠤᠢ	སྡོད་འཇུག	使坐	[illegible]
ᡨᡝᠨᡝᠮᠪᡳ	ᠰᠠᠭᠤᠨ᠎ᠠ ᠣᠴᠢᠮᠤᠢ	སྡོད་དུ་འགྲོ	去坐	[illegible]
ᡨᡝᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ᠰᠠᠭᠤᠨ᠎ᠠ ᠢᠷᠡᠮᠦᠢ	སྡོད་དུ་འོང	來坐	[illegible]
ᡨᡝᠴᡝᠮᠪᡳ	ᠰᠠᠭᠤᠯᠴᠠᠮᠤᠢ	བསྡད་འདུག	衆坐	[illegible]
ᡨᡝᠴᡝᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	ᠰᠠᠭᠤᠯᠴᠠᠯᠳᠤᠮᠤᠢ	ཉམ་པོར་འདུག	同坐着	[illegible]
ᡨᡝᠴᡝᠨᡠᠮᠪᡳ	ᠰᠠᠭᠤᠯᠴᠠᠭᠤᠯᠳᠤᠮᠤᠢ	ཉམ་བསྡད	漢語同上	[illegible]
ᡨᡝᠴᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠰᠠᠭᠤᠯᠴᠠᠭᠤᠯᠤᠮᠤᠢ	གྲལ་ཉམ་དུ་འདུག	使同坐	[illegible]

འཆལ་འདུག 混坐樣

ལྡབས་ཏེ་འདུག 乏坐樣

སྒོར་ཏེ་འདུག 圍坐

པུས་གཏུག་འདུག 並膝坐

ལེབ་འདུག 實坐

དྲང་འདུག 端坐

བརྟན་པར་འདུག 穩坐

དྲང་པོར་འདུག 漢語同上

གྱལ་ལ་བསྒྲིགས 共相坐

གྱལ་བསྒྲིགས 漢語同上

དཀྱིལ་ཀྲུང་ 盤膝坐

དཀྱིལ་ཀྲུང་ཅེད 漢語同上

ཀྱམས་ཏེ་འདུག	[illegible]	歪腰坐	[illegible]	[illegible]
མི་སྡུག་པར་འཁྱགས	[illegible]	坐立無聊	[illegible]	[illegible]
འཁྲེངས་ཏེ་བསྒྲིགས	[illegible]	衆人閒坐様	[illegible]	[illegible]
ཚམས་ཏེ་འདུག	[illegible]	衆人静坐	[illegible]	[illegible]
ཙངས་ཏེ་འདུག	[illegible]	擠着坐	[illegible]	[illegible]
སྐྱན་ཏེ་སྡོང	[illegible]	蹲坐	[illegible]	[illegible]
གོགས་འཛུག	[illegible]	坐着前移後退	[illegible]	[illegible]
པུས་མ་ཡ་བསྐྱང	[illegible]	單腿跪坐	[illegible]	[illegible]
རྐང་བརྐྱང་འདུག	[illegible]	伸腿坐	[illegible]	[illegible]
ཙོག་པུ	[illegible]	抱膝坐	[illegible]	[illegible]
གཅིག་བུར་འདུག	[illegible]	獨坐	[illegible]	[illegible]

དང་ཡོར་ལུས་བསྒྲེག 挺身跪坐

ཐུར་ 躲開

བར་ཕྱོ 挪空

ཇོས་བསྒྱུར 使轉身

ཙོག་འདུག 蹲着

ཇེངས་ཇེངས 惱悶坐立狀

ཇེངས་ཇེས 衆人安坐

ཕན་ཚུན་འདུག 相靠着坐

ཡར་ཐེག 令撞起

ཀཀ་རེ་ལངས།	猛站起
མཐོ་སར་འགྲེངས།	高處坐立
མལ་ནས་ཀཀ་རེ་ལྡང་	臥處猛起
འགྲེང་བར་འོང་	來站立
འགྲེང་དུ་བསྒྲིགས།	同站立
འགྲེང་བར་ཉེ་	略站立
ཏཀྱོངས་ཏེ་ལངས།	突然
ལོངས།	立
ལངས།	止
འགྲེང་	站立
འགྲེང་འཇུག	使站立
འགྲེང་བར་འགྲོ	去站立

Tibetan	Chinese
བསྐིག་འདུག	跨着
ཁ་སྦུབས	俯身
ཁ་སྦུབས་འཇུག	使俯身
ཁ་སྦུབས་ཙམ	略俯身
སྒུར	彎腰
ཕྲག་པ་འཛིང	拱肩站着
བསྐྱར་ཏེ་འཁྱོར	聳後身
བཀྲང་སྟེ་ལངས	岔腿坐立
ཏང་ངེ་ལངས	忽站忽出
དྲང་པོར་འཁྲེངས	直站着
དྲང་པོར་ལངས	直竪着
ཧྲེ་པོར་ལངས	雄立狀

ལག་པ་རྒྱབ་བསྣོལ 倒背手 [illegible]

[illegible]

[illegible]

འདུད་དེ་ལངས 探着身站立 [illegible]

[illegible]

[illegible]

རྒྱབ་ཁྱེར 背着 [illegible]

[illegible]

[illegible]

སྒུར་སྒུར་ཐེང 俯着 [illegible]

[illegible]

[illegible]

ལག་བསྣོལ 抄手 [illegible]

[illegible]

[illegible]

ཐག་རིང་འགྲོ 遠行

ལམ་དུ་བཀྲ 幸頭好

ཉིན་ལོག 當日回來

ཉིན་ལོག་ཉིད 漢語同上

གོམ་པ་གང 跬步

འགྲོ 行走

འགྲོར་འཇུག 使行走

མཉམ་འགྲོ་ཉིད 一齊行走

འགྲོ་རེས་ཉིད 漢語同上

འགྲོ་བ་དང་ [illegible] 行走類

四則

ཀང་ཐང་བྱེད་འཇུག 使步行

ཤེང་ཀྲིས་འགྲོ 趨行

ཤེང་ཀྲིས་འགྲོ་འཇུག 大步趨行

ཐལ་དུ་འགྲོ 手足急忙

མཉམ་དུ་བརྫིས 一齊蹠

ཆས 走

ལམ་དུ་ཆས་འཇུག 使走

ཀང་ཐང 步行

བགོམས་པ 步

བགོམས 邁步

བགོམས་འཇུག 學邁步

བརྫིས 蹠

བརྫིས་འཇུག 被蹠

མཆོངས་པ	跳
མཆོངས་འཇུག	使跳
མཆོངས་ཏེ་བརྒལ	跳過去
མཆོངས་ཏེ་འོང	跳過來
རྒྱུགས་མཉམ་བྱེད	一齊爭跑
སྒུར་ནས་རྒྱུགས	俯身趨走
རྒྱུགས་ཏེ་ཐོར	跑脫了
མཆོངས་ལ	一跳遠
རྒྱུགས	跑
རྒྱུགས་འཇུག	使跑
མཉམ་རྒྱུགས་བྱེད	一齊跑
རྒྱུགས་རེས་བྱེད	衆人爭跑

ལྡིང་	跳高
ལྡིང་བ་རྒྱིང་	高縱
འཕྱོ་	攛上去
འཛེག	上高
ཡར་འཛེག	漢語同上
མཆོངས་ཏེ་བརྐལ་	跳過
བརྐལ་ཆེས་	越過
ཛམས་ཏེ་མཆོངས་	急的高跳
གཉེན་ཉེས་	跐的不穩
མཆོངས་པར་རྒྱིང་	踴躍
ལབར་བར་བརྟེན་ནས་མཆོངས་	拄着棍子跳
རྐང་རྟེག་བཞག་ནས་བརྐལ་	跐磚過水

ལ་ལ་འཛེག 升

ལ་བཅག་ཏུ་འགྲོ 升上去

ལ་བཅག་ལ 踰過

ལ་བཅག་ལ་འཛུག 使踰過

སྔོན་བཅག་ལ 獨自先登

མཉམ་འཛེག་བྱེད 漢語同上

འཇུ་ཐག་གིས་འཛེག 挽繩而上

སྐོར་ནས་འཛེག 斜遶着上

ཡར་འཛེག་འཛུག 使上高

འཛེག་ཏུ་འགྲོ 去上高

འཛེག་ཏུ་འོང 來上高

འཛེག་རེས་བྱེད 一齊上高

險處下來

ཐུར་ལ་ཤོར་ 從高處溜下來

ཐུར་ད་འཇུག་ 自高處縶下来

འབབས་ཏུ་འོང་ 從高處下來

འབབས་ཏུ་འཇུག་ 使從高處下來

ཐུར་ཀ་ཟར་འབབས་ 從

སྐས་རེང་ 一蹬一蹬的上

འབབས་ 下

འབབས་འཇུག་ 使下來

ཐུར་འབབས་ 從高處下

ཉེ་བར་སླེབས། 過了大半

ལམ་སྣ་འཁྲིད། 引行

ལམ་སྣ་ཁྲིད་འཇུག 使引行

རྗེས་འབྲང་། 跟隨

ཉེ་ལམ་འགྲོ། 漢語同上

ས་གཅོད་ཆེ། 併程

ངང་གིས་མྱུར། 不覺快自快

ངང་གིས་མགྱོགས། 能急攛

བརྒྱུད་ཀྱིས་འགྲོ། 通過去

བརྒྱུད་ཀྱིས་འོང་། 通過來

དྲང་པོར་འགྲོ། 直走

ཉེ་ལམ། 抄近走

ལམ་སྟོར། 迷路

ཕྱོགས་བསླད། 走迷了

ལམ་རྙེད། 找尋

ལམ་འཛོལ་ཉལ་འཁྱོ། 躲着路行

ཐག་རིང་སོང་། 去遠了

ས་ཁང་འགྱང་། 離遠了

ལམ་འཁྱོགས། 遶灣

ལམ་སྐོར། 拐灣

སྐོར་ཐག་རིང་། 遶遠了

སྐོར་ནས་འགྲོ། 遶道走

འཁྱོར་འགྲོ།	側身搖晃
འཁྱར་ག་ཡེང་གིས་འགྲོ།	搖幌着走
དྲང་པོ་ལམ་སྤྱོལ་ནས་འགྲོ།	躲着正路走
སྤྱུགས་ནས་འགྲོ།	摔袖
ཀ་ཐུར་ནས་འགྲོ།	斜身走
རྒྱུལ།	遊蕩
ཀ་ཡུགས་ནས་འགྲོ།	搖擺着走
འཁྱོགས་ཚེར་འགྲོ།	嬝娜
སྐོང་བག	觀望着走
འགྲོས་འཁྱོར།	打踉蹌
འཁྱོགས་ཁྱེམས།	漢語同上連用
འགྲོས་ཞེར།	摸索着走

ཁྱ་སྣོམས་ཁྱེད་ 漢語同上

ག་ཡོན་ནས་འགྲོ་ 歪着走

ཡོན་པོར་འགྲོ་ 歪拉着走

གཡུགས་ཤིང་འགྲོ་ 撇着脚走

རྐེད་འཁྱོགས་ 腰壓灣了

རྐེད་འཁྱོར་ནས་འགྲོ་ 灣着腰走

སྙེངས་ནལ་ཤིང་འགྲོ་ 鬆着勁走

བགོམས་འཁྱོར་ 醉後前仰後合

ཉེར་འགྲོས་ 踉蹌着走

འཚང་ཀ་ཁྲུག་ 亂撞

འགྲོས་འཚོལ་ 象踪行

ཤིང་གཅིག་ཟམ་པར་འགྲོ་ 走獨木橋

སྒུག་ 等候

སྒུག་འཇུག་ 使等候

སྒུག་ནས་འདུག་ 慢走等候

འཕྱེང་པ་ 咯瘸

སོག་ 跁

སལ་སོག་ 漢語同上

འཁར་བས་འགྲོ་ 拄杖走

བགྱད་ནས་འགྲོ་ 岔腿走

སྒྲིག་འགྱེས་ 腿發絆

ཀང་འཛེར་ 兩腿絆繞

སོག་ནས་འགྲོ་ 脚擦地行

ཐེལ་པོ་ 瘸

ནས་འགྲོ 衣拖地 [illegible]

འཕྱོར་འགྲོས 行動輕佻 [illegible]

ཐོར་ཡང 行動靈便 [illegible]

འབབས
འཛིག
འཛེམས

[illegible]

[illegible]

སྒྱི་ཞིང་འགྲོ 衆人緩行狀 [illegible]

དགའ་ཞིང་འགྲོ 漢語同上 [illegible]

བག་ཡེབས་འགྲོ 行動文雅 [illegible]

གོས་དྲུད

[illegible]

[illegible]

ཕྱབས་ཤིང་འགྲོ 行走打奔 [illegible]

[illegible]

[illegible]

安祥

འཛེག་ཡོན་
逶迤

ལྡེམ་ལྡེམ་འགྲོས་
飄逸

ལྡེམ་ཡེར་འགྲོ་
漢語同上

འཛེག་ཤེང་

ཁར་ཁར་འགྲོ་
徑直行

མཉམ་དུ་བརྒྱུགས་
一氣跑去

འགྲོས་སྙོམས་སྒྱུར་
走的平穩急快

ངལ་ཁྱིས་འགྲོ་

上樹下樹伶便

སྤྱང་ཚར་འགྲོ་
魚貫連行

འགྲོས་བཤར་
突出

མགོ་བ་སྒྱུར་ནས་ཤང་ཤེས་འགྲོ་
低頭直行

ཁྲུར་ཁྲུར་རྒྱུགས
奔波趨事

ཐུམས་ཐུབས
磕絆

འཁྲང་འཁྱོར
踉蹌將倒

བགོམ་འགྲོས་
འཁྱོར

烌人慢跑

སྦོམ་རྗེགས
胖笨

མི་ལྷུས་པར་
འགྲོ
胖人隨行

མདུང་འགྲོས
騎騾馬怒去

ལྡེམ
蹁躚

རྐེད་བསྐྱང་
ནན་གྱིས་འགྲོ
腰疼強行

ངལ་གྱིས་
བགོམས
腰鬆步遲

མེ[illegible]ཐུང་དལ་
རྒྱུགས

བྱིས་འགྲོས

小兒行走磕絆

དག་མ་ཤིག

小兒學走學話

ལྡང་མ་ལྡིང

一磕一絆

ལྡང་ལྡིང

一步深一步淺

ལྡང་ལྡིང

漢語同上

དུབ་འགྲོས

負重站不穩

ངལ་གསོ། 歇着 ᡝᡵᡤᡝ᠉ ᠠᠮᠤᠷ᠎ᠠ᠉

ངལ་གསོ་བར་བྱེད། 歇息 ᡝᡵᡤᡝᠮᠪᡳ᠉ ᠠᠮᠤᠷᠠᠮᠤᠢ᠉

ངལ་གསོ་འཇུག 使歇息 ᡝᡵᡤᡝᠪᡠᠮᠪᡳ᠉ ᠠᠮᠤᠷᠠᠭᠤᠯᠤᠮᠤᠢ᠉

ངལ་གསོ་བར་འགྲོ། 去歇息 ᡝᡵᡤᡝᠨᡝᠮᡝ ᡤᡝᠨᡝᠮᠪᡳ᠉ ᠠᠮᠤᠷᠠᠬᠤ᠎ᠪᠠᠷ ᠣᠳᠣᠮᠤᠢ᠉

ངལ་གསོ་བ་དང་བག་ཕེབས་པའི་སྐོར། 歇息類 ᡝᡵᡤᡝᡵᡝ ᡨᡝᠶᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ᠉ ᠠᠮᠤᠷᠠᠬᠤ ᠲᠡᠭᠦᠬᠦ ᠵᠦᠢᠯ᠉

སྐད་བཞི་ཤན་སྦྱར་བའི་མིང་ཚིག་གི་ཡི་གེ། 四體合璧文鑑 ᡩᡠᡳᠨ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᡳ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ ᡴᠠᠮᠴᡳᡥᠠ ᠪᡠᠯᡝᡴᡠ ᠪᡳᡨᡥᡝ᠉ ᠳᠦᠷᠪᠡᠨ ᠵᠦᠢᠯ᠎ᠦᠨ ᠦᠰᠦᠭ ᠬᠠᠪᠰᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠲᠣᠯᠢ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠉

བམ་པོ་བཅོ་ལྔ་པ། 第十五卷 ᡨᠣᡶᠣᡥᠣᠴᡳ ᡩᡝᠪᡨᡝᠯᡳᠨ᠉ ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠲᠠᠪᠤᠳᠤᠭᠠᠷ ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ᠉

གྱིས་པའས
歪靠

གྱིས་པའས་འཇུག
使歪靠

ཏེན
倚着

ཏེན་འཇུག
使倚着

ངལ་སོས
已歇息

ཁམས་སོས
安逸

ཐུང་བ་ཀེལ
歇上

བག་ཕེབས
安息

བག་ཕེབས་བྱུང
已安息

ངལ་གསོ་བར་འོང
來歇息

ངལ་གསོ་རེས་བྱེད
一齊歇息

ངལ་གསོ་གྲོགས་བྱེད
漢語同上

ཁམས་བསིལ

乘涼　ᠴᡝᠩ ᠯᡳᠶᠠᠩ

ᠰᡝᡵᡤᡠᠸᡝᡧᡝᠮᠪᡳ᠉

ᠰᠡᠷᠢᠭᠦᠰᠬᠦ᠉

ལག་རྟེན

拄着　ᠵᡠ ᠵᠣ᠉

ᠰᡠᠵᠠᠮᠪᡳ᠉

ᠲᠤᠯᠤᠬᠤ᠉

ཁམས་བསིལ་འཇུག

使乘涼　ᡧᡳ ᠴᡝᠩ ᠯᡳᠶᠠᠩ

ᠰᡝᡵᡤᡠᠸᡝᡧᡝᠪᡠᠮᠪᡳ᠉

ᠰᠡᠷᠢᠭᠦᠰᠬᠡᠭᠦᠯᠬᠦ᠉

ལག་རྟེན་འཇུག

使拄着　ᡧᡳ ᠵᡠ ᠵᠣ᠉

ᠰᡠᠵᠠᠪᡠᠮᠪᡳ᠉

ᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠯᠬᠤ᠉

བསིལ་ཡབ་གཡོབ

搧扇子　ᡧᠠᠨ ᡧᠠᠨ ᡯᡳ᠉

ᡶᡠᠰᡥᡝᡴᡠᠯᡝᠮᠪᡳ᠉

ᠳᠡᠪᠢᠬᠦ᠉

བསིལ་གྲིབ་འཇུག

歇陰涼　ᡥᡳᠶᡝ ᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠩ

ᠰᡝᡵᡤᡠᠸᡝᠨ ᡩᡝ ᡝᡵᡤᡝᠮᠪᡳ᠉

ᠰᠡᠷᠢᠭᠦᠨ ᠳᠦ ᠠᠮᠤᠷᠠᠬᠤ᠉

སྒྲོ་ཡབ་གཡོབ

搧翎扇　ᡧᠠᠨ ᠯᡳᠩ ᡧᠠᠨ᠉

ᡩᡝᠪᠰᡳᡴᡠᠯᡝᠮᠪᡳ᠉ ᡩᡝᠪᠰᡳᠮᠪᡳ᠉

ᠳᠡᠪᠢᠬᠦ᠉

བསིལ་གྲིབ་བྱེད

使歇陰涼　ᡧᡳ ᡥᡳᠶᡝ ᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠩ

ᠰᡝᡵᡤᡠᠸᡝᠨ ᡩᡝ ᡝᡵᡤᡝᠪᡠᠮᠪᡳ᠉

ᠰᠡᠷᠢᠭᠦᠨ ᠳᠦ ᠠᠮᠤᠷᠠᠭᠤᠯᠬᠤ᠉

ཆས་པར་ཐེང
ᠴᡳᠪᠠᡵ
起行
ᠵᡠᡵᠠᠮᠪᡳ᠉
ᠮᠣᠷᠳᠠᠮᠤᠢ᠉

ཆས་སུ་འཇུག
ᠴᡳᠰᡠᠵᡠᡴ
使起行
ᠵᡠᡵᠠᠪᡠᠮᠪᡳ᠉
ᠮᠣᠷᠳᠠᠭᠤᠯᠤᠮᠤᠢ᠉

ཐོན
ᡨᡠᠸᡝᠨ
出去
ᡨᡠᠴᡳᠮᠪᡳ᠉
ᠭᠠᠷᠤᠮᠤᠢ᠉

ཐོན་འཇུག
ᡨᡠᠸᡝᠨᠵᡠᡴ
使出去
ᡨᡠᠴᡳᠪᡠᠮᠪᡳ᠉
ᠭᠠᠷᠭᠠᠮᠤᠢ᠉

འདས
ᡩᡝ
過去
ᡩᡠᠯᡝᠮᠪᡳ᠉
ᠥᠩᠭᠡᠷᠡᠮᠦᠢ᠉

འགྲོ
ᡩᡠ
使去
ᡠᠩᡤᡳᠮᠪᡳ᠉
ᠵᠠᠷᠤᠮᠤᠢ᠉

འགྲོ་བར་ཐེང
ᡩᡠᠪᠠᡵ
去
ᡤᡝᠨᡝᠮᠪᡳ᠉
ᠣᠴᡳᠮᠤᠢ᠉

སོང
ᠰᡠᠩ
使行
ᠶᠠᠪᡠᠪᡠᠮᠪᡳ᠉
ᠶᠠᠪᡠᠭᠤᠯᠤᠮᠤᠢ᠉

འགྲོ་གྲོན
ᡩᡠᡩᡠᠨ
同行
ᡤᡠᠴᡠᠯᡝᠮᠪᡳ᠉
ᠨᠥᠬᠥᠴᠡᠮᠦᠢ᠉

ཆས
ᠴᡳᠰᠠ
起行處
ᠵᡠᡵᠠᠨ᠉
ᠮᠣᠷᠳᠠᠯ᠉

འགྲོ་བ་དང་འོང་བའི་སྐོར
ᡩᡠᠸᠠ ᡨᠠᠩ ᠣᠩᠪᡝ ᡤᠣᡵ
去來頻
ᡤᡝᠨᡝᡵᡝ ᠵᡳᡩᡝᡵᡝ ᡤᡝᠯᡝᡵᡝ᠉
ᠣᠴᡳᠬᡠ ᡳᡵᡝᡥᡡ ᠠᡵᡳᠩ᠉

藏文	漢文
ལྡོག་འཇུག	使回
ཕྱིར་ལྡོག	歸
ཕྱིར་ལྡོག་འཇུག	使歸
ཐག་ཉེར་འོང	將到
སླེབ་ཡོང	到來
ཤོག	覿面叫人來
ཡོང	來
ཡོང་འཇུག	使來
ལྡོག	歸回
ལོག	回
འཛེར་བར་ཕྱིན	使過去
ཐག་ཉེ	將近
སླེབ	到去
སླེབ་པ་གཏོས	使到來

ཐེ་ཞུག
竟入

སྐྱེལ
送

སྐྱེལ་ལ་ཐེད
去送

སྐྱེལ་བར་འོང
來送

བསུ
迎

ཐེ་ཁྲིག
恰好撞來

ཀར་འཐོར་དུ
大家散去

ཐོལ་གྱིས
忽來忽去

ཚོར་ཚོར
累墜

འཇུག
進

འཇུག་པར་བྱེད
進去

ཞུགས
進來

ཐོ་བྱུར་སྐྱེབ
正遇着

ཐྲལ་དུ
行走稀疎

ཐྲལ་རང་དུ
漢語同上

ཏྲོག་དུ
行走稠密

ནར་མ
常來往

འགྲོ་རེས་ཐུང
彼此來往

ཞར་ལ
順便

བརྒྱ་ལ
偶然

སྐབས་སྐབས་སུ
間或

བསུ་བར་སོང
去迎

བསུ་བར་འོང
來迎

ལམ་ཞོར
順便到去

ཕྲད་དུ་འགྲོ
會合

[illegible] དགས་པར 往來不絕 [illegible]

[illegible] ཡང་ཡང་འགྲོ 不時來往 [illegible]

ᠰᡠᠯᠠ ᠶᠠᠪᡠᠮᠪᡳ འཁྱིམས། 閒走 [illegible]

ᠰᡠᠯᠠ ᠶᠠᠪᡠᡵᡝ ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ འཁྱིམས་མཁན 好閒走人 [illegible]

ཐང་། 疲倦

ཐང་འདུག 疲倦了

ཐག་ཆད། 走急疲乏

ཚལ་ཐང་། 覺疲乏

ཚལ་སོར། 瘦乏

ངལ་བ། 乏

ངལ་འཚོག 使乏

ངལ་དུབ 略乏

ངལ་འདུག 乏了

ངལ་ཡ་དུབ་པ 漢語同上連用

ངལ་བ་དང་ཐང་ཆད་པའི་སྐོར། 疲倦類

ཡར་དེ་ལྷུང་ 乏的獃了

ཧོར་ 軟倒

ཐང་ཆད་ 疲敝

ཐང་ཆད་འདུག་ 疲敝了

སོས་རྒུ

ཁྱིག་སེ་ཆད་ 乏極

ཧེར་དེ་ལྷུང་ 乏透身軟

ཀུགས་ཆད་ 無力支持

ཧོགས་ཐིང་ 軟癱

ཚར་རྒུད་ 疲乏了

སོས་ཆད་ 歇後轉乏

ཤ་ཐང་ཆད་ 乏透了

གཟུགས་པོ་ལྷུང་ 狠乏了

ཚ་བས་གདུངས་ [illegible] 熱極了

ཚ་བས་སྨྱོས་ [illegible] 饑熱發暈

ཚ་མི་བཟོད་ [illegible] 熱昏了

ཚ་བས་ཉེན་ [illegible] 不耐乏

[illegible]

ཐབས་རྡུག་ [illegible] 力竭

ཐབས་ཟད་ [illegible] 乏渴

ཐབས་ཟད་འདུག་ [illegible] 乏渴極了

ཚ་གདུངས་ [illegible] 熱極

[illegible]

[illegible] 乏解的快

ཉམས་གསོ་སླ་ [illegible] 漢語同上

སོས་འདུག་ [illegible] 熱歇過來了

སོས་རྒྱུ་མེད་ [illegible] 當時歇不過來

[illegible]

ཚེགས་ངལ།
背之

ཚེགས་ཁ་གདངས།
張口大喘

ཁ་སྦུབས་ 俯卧

གློ་ཕབས་ 側卧

བསྲང་ངེ་ཉལ་ 直挺挺的

ཟེ་ཉལ་ 仄人倒卧樣

ཉལ་ 卧

ཉལ་འཇུག་ 使卧

ཉལ་རེས་ཞེད་ 一齊卧

རྐང་སྦྲེབས་ 通脚睡

གྱེར་བཀན་ 仰卧

ཉལ་བ་དང་གཉིད་ཀྱི་སྐོར། 睡卧類

འགྲེ་ལྡིང་ལྡོག་ 翻騰

གཉིད་ 睏

གཉིད་ཐུགས་ 睏大

གཉིད་སྲབ་ 睡的輕

འཇོལ་དེ་ཉལ་ 軟癱攤臥

སྒྲེ་བོར་ཉལ་ 就地臥

སད་བཞིན་ཉལ་ 醒着

འགྲེ་ལོག་ 翻身

བརྐྱང་དེ་ཉལ་ 伸腿臥下

གན་དེ་ཉལ་ 仰面挺身臥

ཀད་རེ་ཉལ་ 伸腰拉胯臥

Tibetan	Chinese	Mongolian	Manchu
གཉིད་ལོག	睡	ᠤᠨᠲᠠᠬᠤ	ᠠᠮᡤᠠᠮᠪᡳ
གཉིད་ལོག་འཇུག	使睡	ᠤᠨᠲᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	ᠠᠮᡤᠠᠪᡠᠮᠪᡳ
གཉིད་དུ་འགྲོ	去睡	[illegible]	ᠠᠮᡤᠠᠨᠠᠮᠪᡳ
གཉིད་རེས་ཅེད	一齊睡	ᠤᠨᠲᠠᠯᠳᠤᠬᠤ	ᠠᠮᡤᠠᠨᡩᡠᠮᠪᡳ
མིག་ཟུམ	閉眼	ᠠᠨᠢᠬᠤ	ᠨᡳᠴᡠᠮᠪᡳ
གཉིད་ཡུར	困了	[illegible]	ᡧᠠᠪᡠᡵᠠᡥᠠ
གྱལ	打哈息	[illegible]	[illegible]
སྨུགས	眼露困	[illegible]	[illegible]
གཉིད་སྒྲིབ	忽然困了	[illegible]	[illegible]
ཡུར་པ	瞌睡	[illegible]	[illegible]

Tibetan	漢
གཉིད་ཡཏམ་འཆལ་	說夢話
གཉིད་སྨྲ་འཆལ་	睡着說譫語
རྒྱུགས་ཚིག་འཆལ་	撒囈挣
རྨི་ལམ་	夢
སྣུར་བ་	打呼
ཐབས་ཀྱིས་ཡུར་	說古引睡
གཉིད་ཐབས་	小兒肯睡
གྲིབ་གནོན་	魘住
རྒྱལ་ཐབས་	安寢了
ཡར་རེ་ཡུར་རེ་	似睡不睡
ཡུར་ཙམ་	略睡即醒
གཉིད་ལྡི་	睡熟

ཁྱུགས་སེ་སོང་
没了困了

རྨི་ལམ་སད་
猛醒

སད་པ་
醒

སད་འཛུག་
呌醒

གཉིད་བཅས་
帶着困

རྨི་ལམ་རྨིས་
做夢

རྨི་ལམ་འཁྲུགས་
胡夢

རྨི་ལམ་ཤར་
夢見

རྨི་ལམ་བྱུང་
漢語同上

མགྱོགས་ཙམ་ 略緊

མགྱོགས་པར་བྱེད་ 上緊

མགྱོགས་ཚུབ་ལང་ 急躁

བྲེལ་ 忙

བྲེལ་བ་ 漢語同上

མྱུར་ 快

ཅུང་མྱུར་ 略快

མྱུར་པར་བྱེད་ 快着

མྱུར་བ་ 緊急

མྱུར་མགྱོགས་ 漢語同上運用

མྱུར་བ་དང་མགྱོགས་པའི་སྐོར། 急忙類

ཤེད་བསྐྱེད་རེས་བྱེད་ 一齊着急

ཤེད་བསྐྱེད་རེགས་བྱེད་ 漢語同上

ཀུགས་འབྱེན་ 張羅

ངོ་ན་མེད་ཀུགས་འབྱེན་ 徒忙

མྱུ་འཕྲུད་ 隨即

མི་ཐོགས་ 不住

ཤེད་བསྐྱེད་ 着急

ཤེད་བསྐྱེད་འཇུག་ 使着急

ཁྲེལ་རེས་བྱེད་ 一齊忙

ཁྲེལ་རེགས་བྱེད་ 漢語同上

ཁར་ཁར་ 相繼

ཚབ་ཚུབ་
匆匆忙忙

བྲེལ་ཚུབ་པ་ཡང་
急急忙忙

བྲེལ་བ་ཡང་
漢語同上

ཟར་རེ་ཟིར་རེ་
慌慌張張

བར་རེ་བིར་རེ་
漢語同上

ཏྲག་ཏྲིང་
亂亂紛紛

ད་ཁྱ་ཐལ་ད་
立刻

སྐབས་བདེ་
現成

ཟང་ངེ་ཟིང་ངེ་
忙忙亂亂

ཚབ་བོ་ཚུབ་བོ་
慌慌忙忙

འཇོག་པ་ 存留

འཇོག་འཇུག་ 使存留

ལུས 存下

ལུས་འདུག 存住

ལུས་པར་བྱེད 使存住

ཞོག 留下

འཇོག་པར་བྱེད 留住

འཇོག་འཇུག 使留

བཞག 存住

འཇོག 存留下

འཇོག་པ་དང་གཏོང་བའི་སྐོར། 留遺類

གནས་བརྩེང་	戀
གནས་ཆགས་	戀住
གཏོང་	遣去
གཏོང་བར་བྱེད་	差遣
གཏོང་འཇུག་	使差遣
བསྡད་འདུག་	居住
སྡོད་དུ་འགྲོ་	去居住
སྡོད་དུ་འོང་	來居住
གནས་	棲處
གནས་འཇུག་	使棲處
ཞིམ་པར་ཞག་	遺留
འཇོག་པར་གནང་	容留
འཇོག་པར་གནང་འཇུག་	使容留
སྡོད་	居住下

བསྐྲད་འཇུག 使休出

སྐྲོད 逐出

གཏོང་རེས་ཐེང 一齊差遣

ཕ་ཚད 往那邊些

སྤྱོང 併棄

ཅུང་ཕ་ཚད 略往那邊些

འདེད 逐去

བསྐྲད 休出

དེད 驅逐

འབྲལ་	ᡶᠠᡴᠴᠠᠮᠪᡳ	離開	ᠰᠠᠯᠤᠮᠤᠢ	ᠰᠠᠯᡠᠮᡠᡳ
འབྲལ་འབྱེད་	ᡶᠠᡴᠴᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	使離開	ᠰᠠᠯᠭᠠᠮᠤᠢ	ᠰᠠᠯᡤᠠᠮᡠᡳ
ཀྱུར་	ᡝᠶᡝᡵᠵᡝᠮᠪᡳ	流蕩	ᠬᠡᠪᠢᠰᠬᠡᠮᠦᠢ	ᡴᡝᠪᡳᠰᡴᡝᠮᡠᡳ
འཕྱོ་ཀྱལ་བྱེད་	ᡩᡝᡴᡩᡝᠮᠪᡳ	漂流	ᠬᠥᠪᠦᠮᠦᠢ	ᡴᡠᠪᡠᠮᡠᡳ
སྤོ་བ་	ᡤᡠᡵᡳᠮᠪᡳ	遷移	ᠨᠡᠭᠦᠮᠦᠢ	ᠨᡝᡤᡠᠮᡠᡳ
སྤོ་འཇུག་	ᡤᡠᡵᡳᠪᡠᠮᠪᡳ	使遷移	ᠨᠡᠭᠦᠯᠭᠡᠮᠦᠢ	ᠨᡝᡤᡠᠯᡤᡝᠮᡠᡳ
སྤོ་བར་འགྲོ་	ᡤᡠᡵᡳᠨᡝᠮᠪᡳ	遷移去	ᠨᠡᠭᠦᠨ ᠣᠳᠤᠮᠤᠢ	ᠨᡝᡤᡠᠨ ᠣᡩᡠᠮᡠᡳ
སྤོ་བར་འོང་	ᡤᡠᡵᡳᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	遷移來	ᠨᠡᠭᠦᠨ ᠢᠷᠡᠮᠦᠢ	ᠨᡝᡤᡠᠨ ᡳᡵᡝᠮᡠᡳ
སྤོ་རེས་བྱེད་	ᡤᡠᡵᡳᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	屢遷移	ᠨᠡᠭᠦᠯᠳᠦᠮᠦᠢ	ᠨᡝᡤᡠᠯᡩᡠᠮᡠᡳ

སྤོ་བ་དང་ སྐྱས་རེག་པའི་སྐོར། ᡤᡠᡵᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ 遷移類 ᠨᠡᠭᠦᠬᠦ ᠰᠢᠯᠵᠢᠬᠦ ᠵᠦᠢᠯ ᠨᡝᡤᡠᡴᡠ ᠰᡳᠯᠵᡳᡴᡠ ᠵᡠᡳᠯ

གནས་འཛིན་
住下

གནས་ཡབས་
住

གནས་འཕེབས་
使住

གནས་འཕེབས་སུ་འགྲོ་
去住

ཁྱིམ་སྒྱོ་བར་འགྲོ་
去游牧

ཁྱིམ་སྒྱོ་བར་འོང་
來游牧

ཁྱིམ་སྒྱོ་རེས་བྱེད་
齊游牧

ཁྱིམ་སྒྱོ་རོགས་བྱེད་
漢語同上

འཚོ་ཁྱལ་བྱེད་འདུག་
常漂流

སྒྱོ་ས་
游牧處

ཁྱིམ་སྒྱོ་
游牧

ཁྱིམ་སྒྱོ་འཇུག་
使游牧

བབས་རེས་བྱེད་ 齊下著

བབས་གྲོགས་བྱེད་ 漢語同上

བཅག་མལ་བྱེད་ 歇程

བཅག་མལ་བྱེད་འཇུག 使歇程

འབེབས་ 下著

འབེབས་འཇུག 使下著

བབས་སུ་འགྲོ 去下著

བབས་སུ་འོང་ 來下著

གནས་འབེབས་སུ་འོང་ 來住

གནས་རེས་བྱེད་ 齊住

གནས་འཛིན་རེས་བྱེད་ 漢語同上

བབས་ 下

連夜

使連夜

བསྐྱོད་རེས་འཁྱོད 齊動搖

འཁྱུལ་བསྐྱོད 動蕩

ཅུང་འཁྱུལ 微動

ཅུང་བསྐྱོད 漢語[illegible]

བསྐྱུལ 搖動

བསྐྱུལ་འཇུག 使搖動

བསྐྱོད 行動

གཡོ 動搖

བསྐྱོད་འཇུག 使動搖

བསྐྱུལ་བ་དང་བསྐྱོད་པའི་སྐོར 搖動類

ཕོ་རྗེས་འཇུག 使調轉

སྐོར་ 旋轉

སྐོར་འཇུག 使旋轉

འགྲིལ་ 滾

འགྲིལ་འཇུག 使滾

འཕུལ་རེས་བྱེད་ 齊推

ཕར་འདེགས་ 撬起

ཡར་འདེགས་འཇུག 使撬起

ཕོ་བརྗེས་ 調轉

རྣམ་འགྱུར་བྱེད་ 動作

སྤོ་ 挪移

ཕོ་ས་སྤོ་ 挪開

འཕུལ་ 推

འཕུལ་འཇུག 使推

འཕར་འཕར་ཞེང་ 漢語同上連用

གཡོ་འདར་ 微顫

དར་འདར་ཞེང་ 漢語同上連用

གཡོ་འགྱུལ་ 搖晃

ཆེམས་ཆེམས་ 翩翻

ལྡེམ་ལྡེམ་ 旗飄動

གཡོ་འཕར་ 顫動

ཕུར་བསྐྱོད་ 震動

ཕུར་འཁྲུག 被震動

ལྡེམ 顫

ལམ་ལམ་ 蹁躚

ལྕེམ་ལྕེམ་ 歪斜

震動象

豆爆

ཁྱུགས་ཁྱུགས་བྱེད།
只管摩
[illegible]
ᠪᡳᡧᡠᡧᡝᠮᠪᡳ᠉

ཕྱིར་འཇོན་བྱེད།
一掐
[illegible]
ᡧᠣᡶᠣᡵᠣᠮᠪᡳ᠉

མཚངས།
揩
[illegible]
[illegible]

བཙངས་བཙངས་བྱེད།
只管揩
[illegible]
[illegible]

འཛིན།
拿
ᠪᠠᠷᠢᠮᠤᠢ᠉
ᠵᠠᡶᠠᠮᠪᡳ᠉

འཛིན་འཇུག
使拿
ᠪᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠤᠮᠤᠢ᠉
ᠵᠠᡶᠠᠪᡠᠮᠪᡳ᠉

འཛིན་རེས་བྱེད།
只常拿
[illegible]
ᠵᠠᡶᠠᡧᠠᠮᠪᡳ᠉

ཁྱུགས།
摩
[illegible]
ᠪᡳᡧᡠᠮᠪᡳ᠉

ཁྱུགས་འཇུག
使摩
[illegible]
ᠪᡳᡧᡠᠪᡠᠮᠪᡳ᠉

འཛིན་པ་དང་གཏོང་བའི་སྐོར།
拿放類
ᠪᠠᠷᠢᠬᠤ ᠲᠠᠯᠪᠢᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ᠉
ᠵᠠᡶᠠᡵᠠ ᠰᡳᠨᡩᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ᠉

ཁྲིགས་ཀྱིས་འཁྲིག	恰好碰着
ཙེར་ཀྱི་ཟིན	瞅冷拿住
ཟིན་འཆང་བྱེད	拿獲
གཏོང་	放下
པང་	抱
པང་པར་བྱེད	抱着
པང་རེས་བྱེད	久別緊抱
འཐེན་རེས་བྱེད	爭扯
སྙིམ་པ	一一捧
སྙིམ་པ་འདེགས	捧着
འབྲད	抓
འབྲད་འབྲད་བྱེད	亂抓
ཕུད	抽

ཤོར་ 脫落

ལྷོད་དེ་ལྷོང་ངེ་ 將及不及

གཏོང་པར་བྱེད་ 放

འཛིན་སྣབ་མ་འཁྱིག 不得力

འཛིན་ཤོར་ 未拿及

གཏོང་ཕར་བྱེད་འཇུག 使放

འཛིན་ས་མེད་ 無拿手

ཨ་ན་ཟིན་ 將趕上

ཕྱག་ཕྱག་བྱེད་ 摸索

ཟིན་ཕྱལ་ཤོར་ 隨拿即脫

ཐྲལ་ཐྲལ་བྱེད་ 遲滯

བསིགས་ 撒下去

བསིགས་པར་བྱེད་ 撒

བསིགས་འཇུག་ 使撒

སྐོར་ལ་ 往遠撒

འཕེན་ 擲下

འཕེན་པར་བྱེད་ 擲

འཕེན་འཇུག་ 使擲

གཡུག་ 摔下

གཡུག་པར་བྱེད་ 摔

འཕེན་པ་དང་གཏོང་བའི་སྐོར། 擲撒類

བསྐྱུར་ཐོང་ 撂下

བསྐྱུར་པར་བྱེད་ 撂

བསྐྱུར་རེས་བྱེད་ 亂撂

བསྐྱུར་འཇུག 使撂

གཏོར་ 撒去

འཕེན་ 抛去

འཕེན་པར་བྱེད་ 抛

འཕེན་འཇུག 使抛

འཕེན་རེས་བྱེད་ 亂抛

བསྐྱུར་ 棄

སྒོར་རྡེལ་ 撇遠

སྒོར་རྡེལ་རྒྱག་ས་འཇུག 使撇遠

འཕུར་རྡོ་ 繫石撇去

འཕུར་རྡོ་འཕེན་ 繫石撇

ཞིང་དཀར་
འཛིག
橫竪亂放
[illegible]

གང་དཀར་
འཛིག
亂縱橫
[illegible]

འཐོར་
撒
[illegible]

འཐོར་འཐོར་
ཐེང་
亂撒
[illegible]

རང་འཐོར་
拋撒
[illegible]

གཡུག་ཏེ་
སྐྱུར་
橫竪亂拋
[illegible]

འཛོམ་འཛུག 逢得着

འཛོམ་དུས་འཁྲིག 逢機會

འཛོམ་སྐབས་བྱུང་ 致逢機會

ཐུག་ཕྲད་འཛོམ 撞見

ཕྲད་པ 遇

ཕྲད་སྐབས 際遇

ཕྲད་པར་བྱེད 相遇

ཕྲད་ཐུད 遇得着

འཛོམ 逢

ཕྲད་པ་དང་ཁྲུགས་པའི་སྐོར 遇合類

འཕྲད་རེས་ཕྲོད	一齊會
འཕྲད་གྲོག་ཕྲོད	漢語同上
ཕན་ཚུན	彼此
ཁྲིག་སེ	忽遇見
ངོས་འཕྲད	會見
ངོས་འཕྲད་འཇུག	使會見
ངོས་འཕྲད་དུ་འགྲོ	去會見
ངོས་འཕྲད་དུ་འོང	來會見
རྐྱེན་དུ་འཛོམ་ཕྲད	無心撞見
འཁྲིག་ཕྲད	該着
ཐུག	碰
ཐུག་ཕྲད	相碰着

ཁི་ ᠰᡳᠮᡝᡴᡝ

ཐིག 恰遇見

ᠲᠣᠬᠢᠶᠠᠯᠳᠤᠮᠤᠢ

ᡨᡝᡳᠰᡠᠯᡝᠮᠪᡳ

ཁྲེལ་རྒྱུ། 可惡

སྐྱུག་ལོག 嫌

སྐྱུག་ལོག་འཇུག 使人嫌

སྐྱུག་བྲོ་བ 厭人鄙吝

ཞེ་ཁྲེལ 可惡的

ཞེ་ཁྲེལ་བྱེད 惡

ཁྲེལ་འདེབས 漢語同上

ཁྲེལ་འཇུག 惹人惡

ཁྲེལ་འཚོས 厭惡

ཞེ་ཁྲེལ་དང་ཞེན་ལོག་གི་སྐོར། 憎嫌類

二則

ཞེ་བསྡུན་འོས	可厭煩
ཞེ་ལོག	憎
ཞེ་ལོག་འཛག	惹人憎
ཞེ་ལོག་འོས	可憎
ཞེན་ལོག་འཛག	惹人厭
ཞེན་ལོག་འོས	可厭
ཞེ་བསྡུན	厭煩
ཞེ་བསྡུན་ཆེ	甚厭煩
སྡུག་ལོག་འོས	可憎嫌
མཆོར་རྒྱུ་མེད	不足取
དཀའ་རྒྱུ་མེད	不希罕
ཞེན་ལོག	厭

ཡིད་དུ་མི་འཐད་ 不受用

མི་འདོད་ 不願意

ཡི་སྨུག 憎惡

ཡི་རེ་སྨུག 厭憎

ཡིད་བསྐྱུན་སྐྱེད་ 不舒服

ཡིད་བསྐྱུན་འཇུག་ 致不舒服

ཡིད་དུ་མི་འོང་ 不順眼

ཡིད་དུ་མི་འོང་ཙམ 略不順眼

ཡིད་ལོག 惡心

ཡིད་ལོག་འཇུག 使惡心

ཡིད་ལོག་འོས་ 可惡心

ཡིད་བསྐྱུན 不舒暢

སྙིང་འཚམས་བཏང་ [illegible]
被趁願
[illegible]

ཞེ་བཀྲང་ [illegible]
幸災
[illegible]

ཞེ་འཚམས་ [illegible]
好暢快
[illegible]

ཅི་བྱེད་ [illegible]
做甚麼
[illegible]

ངག་འབར་མི་བྱེད་ [illegible]
漢語同上
[illegible]

འཁྱེགས་མ་ [illegible]
[illegible]
[illegible]

སྡུག་འདེ་ [illegible]
很可憐
[illegible]

སྙིང་འཚམས་ [illegible]
趁願
[illegible]

བཙོག་སྐྱུ་ [illegible]
惡心的慌
[illegible]

ཞེ་མི་འགྲོ་ [illegible]
厭與同處
[illegible]

ཡ་ང་ང་ [illegible]
可嗔
[illegible]

མི་དགའ་ [illegible]
不悅
[illegible]

འཚེ་བ་
侵害

འཚེ་འཇུག་
使侵害

མཐེ།
འཚམས་
行刺

གདུག་ཅན་
禍害

ཞེ་གདུག་བྱེད་
干犯

ཞེ་གདུག་
བྱེད་འཇུག་
使干犯

ཞེ་གདུག་
བྱེད་འགྲོ་
去干犯

ཞེ་གདུག་
བྱེད་དུ་འོང་
來干犯

གདུག་པ་དང་འཚེ་བའི་སྐོར། 侵犯類

སྐྱབས་བྱེད	救援
སྐྱབས་སུ་འགྲོ	去救援
སྐྱབས་སུ་འོང	來救援
ཀྱཀྱ་འཚོལ	尋因由
ཁོང་ནས་ཁྲོ	怒欲即鬪
གནོད་དུ་འགྲོ	去侵犯
གནོད་དུ་འོང	來侵犯
གནོད་བྱེད	好攪事
ཞེ་གདུག་སྤྱོམ	作害
ཀྱག་འཚོལ	尋趁
ཀྱག་འཚོལ་བྱེད	只管尋趁
ཞེ་སྡང	憤怒

འཛབ་བྱས་ སྐྱོན་འཚོལ་
暗格惹

ཀྱུ་འཚམས་
冒犯

ཞེ་སྒྲོགས་
激人生氣

ནན་གྲིས་ ག་ཞེ་
纏擾

ག་རིག་མེད་
不明不白

ཧྲང་པོ་
黏滯

ཧྲང་པོ་ཙམ་
只管黏滯

ཧྲང་པོ་འདྲ་
漢語同上

བཀགས་ལྕེ་
漢語同上

སྐྱོན་འཚོལ་
尋破綻

རྒྱུ་མེད་རྐྱེན་མེད་
無緣無故

ཉེ་གནག་ཐེང [illegible]

譏刺纏惹

ཆགས [illegible]

尋趁慣了

[illegible]

[illegible]

སྨོད་པར་ཐེད་འཛུག
被輕視
ᠪᡳ ᡴᡳᠩ ᡧᡳ
ᠸᡝᡳᡥᡠᡴᡝᠯᡝᠪᡠᠮᠪᡳ
[illegible]

མི་རྩི
輕慢
ᡴᡳᠩ ᠮᠠᠨ
ᠣᡳᡥᠣᡵᡳᠯᠠᠮᠪᡳ
[illegible]

ཅིར་ཡང་མི་རྩི
被輕慢
ᠪᡳ ᡴᡳᠩ ᠮᠠᠨ
ᠣᡳᡥᠣᡵᡳᠯᠠᠪᡠᠮᠪᡳ
[illegible]

ཁྱད་གསོད
輕忽
ᡴᡳᠩ ᡥᡡ
[illegible]
[illegible]

དམན་པ
賤
ᠵᡳᠶᠠᠨ
ᡶᡠᠰᡳᡥᡡᠨ
[illegible]

སྨོད་པ
輕賤
ᡴᡳᠩ ᠵᡳᠶᠠᠨ
ᡶᡠᠰᡳᡥᡡᠰᠠᠮᠪᡳ
[illegible]

སྨོད་དུ་འཛུག
被輕賤
ᠪᡳ ᡴᡳᠩ ᠵᡳᠶᠠᠨ
ᡶᡠᠰᡳᡥᡡᠰᠠᠪᡠᠮᠪᡳ
[illegible]

སྨོད་པར་ཐེད
輕視
ᡴᡳᠩ ᡧᡳ
ᠸᡝᡳᡥᡠᡴᡝᠯᡝᠮᠪᡳ
[illegible]

དམན་པ་དང་འཕྱ་བའི་རིགས
鄙薄類
ᠪᡳ ᠪᠣ ᠯᡝᡳ
[illegible]
[illegible]

སྨ་ཚ་མ
笑人無能

ཕ་ཚད
漢語同上

འཛུམ་ཞེར
恥笑聲

ཧིད
哼人聲

འཕྱ་བར་བྱེད
恥笑

འཕྱ་འཇུག
被恥笑

འཕྱ་རེས་བྱེད
一齊恥笑

ཁྱག
不足人聲

ཁྱད་གསོད་འཇུག
被輕忽

བཞད་གད
笑話

བཞད་གད་བྱེད་འཇུག
被笑話

འཕྱ་བ
可笑的

སྐྱག་འདིང་ 揭短

སྐྱོག་ 被揭短

སྐྱོག་རས་བྱེད་ 互相揭短

གླེང་གཞི་ 話把

བཙོ་སྒྱུ་ལ་ 這樣本事麽

བབས་ཅོལ་ 說譫語呢

རྨི་ལམ་འདྲ་ 做夢呢

མཚོ་མེད་ 可揭處

འཕྱུ་སྐྱོང་ཕྱེ་ཉམས་ 連哰人聲

འཕྱུ་ཉམས་ 扒眼笑人

བར་ཞོག་ 笑人不能事

ཟེར་གཞིན་ 笑人沒幹

ᠠᠩᡤᠠᡳ ᠠᠨᠠᡤᠠᠨ

ᠠᠮᠠᠨ ᠤ ᠰᠢᠯᠲᠠᠭᠠᠨ

ཐབས་གཞི

ᡨᠠᠪ ᡧᡳ

口實

འཁོན་དང་། དགྲའི་སྐོར།

讐敵類

Tibetan	Chinese	Manchu	Mongolian
དགྲ།	敵	ᠪᠠᡨᠠ	ᠳᠠᠶᠢᠰᠤᠨ
དགྲ་ཅན།	敵家	[illegible]	[illegible]
དགྲ་བྱེད།	為敵	ᠪᠠᡨᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	ᠳᠠᠶᠢᠰᠤᠯᠠᠬᠤ
དགྲ་བྱེད་འཇུག	使為敵	ᠪᠠᡨᠠᠯᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠳᠠᠶᠢᠰᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ
ངོ་ཡ་བྱེད།	作對	[illegible]	[illegible]
འཁོན།	讐	ᡴᡳᠮᡠᠨ	[illegible]
འཁོན་ཅན།	有讐的	[illegible]	[illegible]
འཁོན་འཛིན།	結讐	[illegible]	[illegible]
འཁོན་ཞུགས།	都成讐	[illegible]	[illegible]
འཁོན་འཛུག	使結讐	[illegible]	[illegible]

ལན་ལོན་	ᡶᡠ ᠴᡝᠣ	復讐
རྩོལ་བར་བྱེད་	ᡧᡳ ᠰᡳᠶᠠᠩ ᡤᡳᠣᡳ	使相拒
ལན་བྱེད་	ᠪᠣᠣ ᡶᡠ	報復
ལན་བྱེད་འཇུག་	ᡧᡳ ᠪᠣᠣ ᡶᡠ	使報復
ལན་ལོག་	ᡥᡡᠸᠠᠨ ᠪᠣᠣ	還報
ངོ་ཡ་བྱེད་འཇུག་	ᡧᡳ ᡯᠣ ᡩᡠᡳ	使作對
ངོ་བརྒོལ་	ᠺᠠᠩ ᡤᡳᠣᡳ	抗拒
ངོ་བརྒོལ་རེས་བྱེད་	ᠰᡳᠶᠠᠩ ᠺᠠᠩ ᡤᡳᠣᡳ	相抗拒
རྩོལ་	ᠰᡳᠶᠠᠩ ᡤᡳᠣᡳ	相拒

Tibetan	Chinese
གཤེ་འཇིག	使嚇
མཐོན་དུ། གཤེ	怒嚇
ཁྲིག་ཉམས	叱喝
ཕར་ཕར།	責備不了
བཀག་ཆ	責備
བཀག་ཆ། བྱེད	責
བཀག་ཆ། བྱེད་འཇུག	使責備
གཤེ	吆嚇
གཤེ་པར་བྱེད	嚇
བཀག་ཆ་དང་བསྐྱོན་པའི། སྐད།	責備類

བསྐྱིགས
撴摔

བསྐྱིགས་འཇུག
被撴摔

གཉའ་གཉོན་བྱེད
摔掇

གཉའ་གཉོན་བྱེད་འཇུག
被摔掇

ཨ་ཀ
厭怪詞

ཅི་ཡིན
怎麼說

བསྐྱོན
使搶白

བཀག་བསྐྱོན
搶白

བསྐྱོན་འཇུག
被搶白

ལོག་པ་བསྒོ
怪不是

ལོག་པ་བསྒོ་འཇུག
使怪不是

ལོག་པ་བསྒོ་བར་བྱེད
怪

སྨོད་འཇུག
使怪

མགོ་འཛིན་བྱེད། 使管轄

མགོ་འཛིན་དམ། 勇往管轄

བསྒྲིམས་ཏེ། 戒

བསྒྲིམས་ཏེ་བྱེད་འཆོས། 規戒

ཊམས། 料搜

ཊམས་འཇུག 被料搜

འཐབ། 鬪

གཏོགས། 約束

མགོ་འཛིན། 管轄

བརྡམ་
挫磨

བརྡམ་པར་བཅུག
使挫磨

གཡོག་བཀོལ་འཁྱག
當奴才使

བསྐྱུན་འཁྱག
勒掯

བརྡམ་པ་དང་བསྐྱུན་འཁྱག་པའི་སྐོར།
折磨類

སྡེ་བཞི་ཤན་སྦྱར་བའི་མིང་ཚིག་ཡིག་ཆ།
四體合璧文鑑

བམ་པོ་བཅུ་དྲུག་པ།
第十六卷

སྐྱར་ཁྱེད། 拖累

སྐྱག་བསྐྱར་ཁྱེད། 被拖累

རྐྱང་འཛུག 折磨

ཁྲམ་འཛུག 折挫

ཁལ་ཁྲེས་བཙན། 給小鞋穿

ཐངས་མེད་ཁྱེད། 折奪

ཐངས་མེད་ཁྱེད་འཛུག 受折奪

ཐངས་མེད་ཁྱེས། 受折奪了

བསྐྱུན་བསྐྱར། 折挫不了

སྡུག་འཛུག 勞苦

དཀའ་ལས་ཁྱེད། 苦累

ཁ་ཐང་ཆད་འཛུག 作賤

ཕུང་སྐྱེལ། 毀壞

འཕྲམས་འདྲུག 傾害

འཕྲམས་སུ་འདྲུག 使傾害

ནན་གྱིས་འདེད 激

ནད་མི་ཁྱག 擺布

ཡོང་བཟླག་ཁྱེད 糟給我

སྣན་འབྱིན 挫磨至極

ཕུང་འདྲུག 遭害

ཡི་ཆད་འདྲུག 折人銳氣

ཁྲིམས་གནོན་ཁྱེད 纏磨人

སྡུག་བསྐལ 使鬱忿

ཡོང་ནས་འཁྲུགས 使忿怒

ནན་ཆེས།
འདེད་འཛུག
使激 [illegible]
[illegible]
[illegible]

འཇམས།
འཛུག
調置惡地 [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

བཙག
འཛུག
傷害 [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

བཤིག་པ་དང་དམོད་པའི་སྐོར
咒罵類

བཤིགས 罵

བཤིགས་པར་བྱེད 罵人

བཤིགས་འདེབས 使人罵

བཤིག་རེས་བྱེད 相罵

དམོད 咒

དམོད་འདེབས 使咒

མནའ་སྐྱེལ 起誓

མནའ་སྐྱེལ་འདེབས 使起誓

མནའ 盟誓

ཁ་སྡོད 話噎人

མཛེ་	癩物
མཛེ་ཕྲུད་	生了癩的
མོ་ཁལ་	懶婦
གཡོག་ཁལ་	漢語同上連用
མངོ་མེད་	很沒體面
འཐས་མེད་	甚麼行子
འཐས་མེད་སོང་	漢語同上
གྲོང་འབངས་	村奴
ཁ་སྐོད་བྱེད་	說噎人話
ཁ་སྐོད་བྱེད་འཛུག་	被人話噎
ངོ་མེད་	沒體面而
ངོ་མེད་འཛུག་	不留體面

གསོད་བྱེད	砍頭的
གཤེགས་བྱེད	碎剮的
བཏག་བྱེད	遭瘟的
སྡིག་པ་ཅན	造罪的
སྤྲོ་མང	怪物
སྨད་འཆལ	淫蕩
སྨད་འཚོང	淫婦
འཆལ་མ	漢語同上
གནམ་མཁྱེན	天知道
དམངས	下賤
སྐྱགས་ཕྲུ	賤種
ལུས་ལེན་མ	娼妓
འབྲོན་མའི་བུ	野種
ཡུག་སེའ	漢語同上

གསོད་འཛིམ 漢語同上連用

ཡལ་ཁྱུ 死是呢

སྤུ་ཡལ་འདར 獸物骨頭

ཁོང་གནག 塞住心的

སྲུག་དར 蛆拱的

ནར་ག 長蛆蟲的

ཤི་ཕོ 死物

གསོད་རིག 殺材

སྡིག་ཅན 作孽的

སྡིག་འཁུར 受罪

ཞེ་ཁྲེལ 討人嫌

ཞེ་ལོག 厭物

སྤག་རོ 嘴巴骨

慣嫁人投主子的

窮的臭氣

癩毛東西

該死的

脹死的

[illegible]	ཉམས་པ་འགྱུར་	變性	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ཉམས་པ་འགྱུར་འཇུག	使變性	[illegible]	[illegible]
[illegible]	འཁྲུགས	亂	[illegible]	[illegible]
[illegible]	འཁྲུགས་བྱེད	作亂	[illegible]	[illegible]
[illegible]	བྱེད་ལོག	逆	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ངོ་ལོག་	叛	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ངོ་ལོག་འཇུག་	使叛	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ཡོ་ལོག	叛離	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ཡོ་ལོག་བྱེད་	心離	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ངན་སེང	起叛心	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ངོ་ལོག་དང་ཕྱིད་ལོག་གི་སྡེ།	叛逆類	[illegible]	[illegible]

སེམས་འགྱུར 變了

ངང་རྒྱལ་འགྱུར 改變

ཞེ་སེམས 嫌隙

བཞིན་འགྱུར 變臉

བཞིན་རས་སྒྱུར 至於變臉

འགལ་བ་བྱེད 違悖

འགལ་བ་བྱེད་འཇུག 使違

རྒྱུང་གཏེན 辜負

བསམས་པ་ལོག 更變

བསམ་ལ་ཁ་འགྱུར 變

ཕྱིར་ལོག་སྨྲས 爲逆

ཕྱིན་ཅི་ལོག 悖逆

ཕྱིན་ལོག་བྱེད 背

ཕྱིན་ལོག་བྱེད་འཇུག 使背

འཛོལ 違

འཛོལ་རེས་བྱེད ᠵᠠᡳᠯᠠᠨᡠᠮᠪᡳ 齊躲避

འཛོལ་ཀྱོག་བྱེད 漢語同上

འཛོལ་སྐྱབས་བྱེད ᠵᠠᡳᠯᠠᡨᠠᠮᠪᡳ 躲閃 སྦེད 藏

འབྲོས ᡠᡴᠠᠮᠪᡳ 逃

འབྲོས་འཇུག ᡠᡴᠠᠪᡠᠮᠪᡳ 使逃

འཛོལ ᠵᠠᡳᠯᠠᠮᠪᡳ 躲

འཛོལ་བར་བྱེད 躲避

འཛོལ་འཇུག ᠵᠠᡳᠯᠠᠪᡠᠮᠪᡳ 使躲避

འབྲོས་པ་འཛོལ་བའི་སྐོར ᡠᡴᠠᡵᠠ ᠵᠠᡳᠯᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ 逃避類

ཡར་བྲོས་མར་བྲོས་	東逃西散
སྐྱིབས་	掩避處
ཡིབས་	掩避
ཡིབས་འཇུག་	使掩避
འགོལ་བ་	隱
སྦེད་པར་ཚོམ་	漢語同上
བྱེར་	躲開
བྱེར་འཇུག་	使躲開
ཁ་ཕྱལ་	閃開
ཁྱམས་ཐོར་	流散
སྦེད་པར་བྱེད་	藏躲
སྦེད་འཇུག་	使藏躲
སྦེད་ཤོགས་སྦེད་	藏藏躲躲
སྦེད་རེས་བྱེད་	齊藏躲

ᡩᠠᠯᡩᠠᠮᠪᡳ
隱瞞

ᡩᠠᠯᡩᠠᠪᡠᠮᠪᡳ
使隱瞞

ᠰᠣᠮᡳᠮᠪᡳ
隱匿

ᠰᠣᠮᡳᠪᡠᠮᠪᡳ
使隱匿

Tibetan	Chinese
རྐུས་བྱེད	偷
རྐུ་འཁྱག	被偷
རྐུ་རེས་བྱེད	去偷
རྐུར་འོང	來偷
སྟོར	丟了
རྐུན་མ	賊
རྐུན་ཇག	賊盜
རྐུ་མཁན	慣作賊的
ཇག་པ	强盜
འཇབས་ནས་རྐུ	竊盜

རྐུ་བ་དང་། འཕྲོག་པའི་སྐོར། 竊奪類

ཇག་རྒྱག 搶掠

བཅོམ 截

བཅོམ་འཇུག 被截

སྒུག 截路

ཐོག་རྒྱག 打截

རྐུན་ཚོང 窩主

འཇབས 窺探

འཇབས་ནས་བགམ 窺伺

འཕྲོག 奪

འཕྲོག་འཇུག 被奪

འཕྲོག་བཅོམ 抄搶

ནད་རྡེང་ 總不離病

ནད་བསྒྱུར་ 背病

ནད་རྒས་ 勞病

ཕྲ་ནད་ 疝氣

གསྐུས་ནད་ 瘰疾

ནད་ 病

ནད་པ་ 有病的

ན་འདུག 病了

ན་རེས་བྱེད་ 一齊患病

ནད་དུ་འགྱུར་ 成了病

ནད་དང་གཅོང་གི་སྐོར། 疾病類

二則

ལྷགས་པ	下墜
སྨྱོས་	瘋了
གདོན་ཞུག	中了邪
ཚུང་སྨྱོ	羊吊瘋
མིདང་ཁྲུས	噎膈
འདར་བོ	瘧疾
བེ་སྣབས	痢疾
འཁྲུ་ནད་	漢語同上
འཁྲུ་བ་	瀉肚
ཆུར་འཁྲུ	水瀉
གག་པ	吼病
ཕྱོད་	吼病人
དབུགས་འཚང་	吼喘
རིམས་	瘟疫
ཡམས་	熱症

འཁྱགས་སྣད	感冒
ཆམ་པ	傷風
ཆམ་འགྱམ	寒筋
མི་བདེ	不爽快
རྩ་དཀར	手足筋瘲
རྩ་དཀར་ལངས	漢語同上
རླུང་ལངས	中風
གཙའ་ནད	痰火病
འཐིབས	癱瘓
རླུང་ཐོར	鬼風疙瘩
རླུང་ཐོར་ལྡང	起鬼風疙瘩
ས་དྲི	狐臊

སྙིང་འཚང་ 胸膈發脹

སྦོས་འཚང་ 膨脹

སྦོས་འབྱང་ 膨悶

ཡིག་འཁྲུས་ 噁心

སྙིང་སྙིགས 嘈雜

གཙོང་ཧྲུ་སྒྱུར 殘疾了

ཉུང་ཞན 虛弱

དབུགས་འཚང་ 急喘

དབུགས་རྔམས 喘

ཧལ་[illegible] 喘吁吁

བྱིས་ནད་ 小兒病

བྱིས་ནད་ཤུགས་ 小兒發賴

བྱིས་པ་ཡེར་ 小兒驚痄

གཙོང་ 殘疾

སྐྱིགས་པ 打飽嗝

སྐྱིགས་པ 氣逆連打嗝

ངར་འགགས་བཀང 氣結脹滿

སྐྱུགས་པ་སྐྱུང 嘔吐

གློ་ལུ 咳嗽

སྐེམས་གློ་ལུ 乾嗽

སྦྲིད་པ 打嚏噴

ཁང་ཚ 醋心

ཡང་སྐྱུགས 只管惡心

ཁ་སྐྱུར 作酸

སྐྱུགས་ལོག 漾

སྐྱུགས 嘔逆

སྐྱུགས་ལྡོག 嘔

མགོ་འཁྱམས 眩暈

མགོ་ཟེར 漢語同上連用

མིག་ཁྲི་ཐིམས 眼生花

མིག་ན 眼疼

ན་བ 疼痛

ནད་ཟུག 疼極

མགོ་ན 頭疼

མགོ་འཁོར 頭暈

མགོ་ཡོམ 頭發暈

ན་བ་དང་ཀུས་འཇེབས་པའི་སྐོར། 疼痛類

ཕོ་ཁ་རྡེབས།	心急跳
གཟེར་རྒྱག	扎着疼
ཕོ་བ་ན།	腹疼
ཁྲོག་ཁྲོག	腹鳴
རྐེད་འཆུས།	腰閃了
ཕོ་ཁ་ན།	心口微疼
སྙིང་རྒྱངས།	胸膈脹疼
སྙིང་འཕར།	心跳
སྙིང་རྡེབས།	心口跳動
མིག་རྨོང་	眼迷了
རྒྱུག་རྒྱུག	眼扎着疼
མིག་འཚག	眼磣着疼
ལྷེ་ན	心口疼

疼

潰的疼

破處疼

蟄的疼

骨節疼

ཟུག་ཁྱུག 酸疼

མནན་མི་བཟོད 疼的着不得手

སྐེ་འཆུས 腰扭了

རླུང་ཟུག 岔氣疼

སྙེ་འཆུས 落枕

རྐང་ལག་འཆུས 手足杵了

Tibetan	Chinese
ཡམ་ཤིང་འདར།	身子抖顫
ཤ་འགྱུལ།	肉跳
ཤ་འཕར།	漢語同上
འདར་ཡོམས།	顫搖
ཀར་རེ་ཀྱོ་རེ་རེ།	軟弱無力
སྙིང་ཚ།	心裡發燒
ཚད་འཁྱེབས།	躁熱
ཚབ་ཚུབ་བྱེད།	煩躁
བག་བེ།	出疹子
འདར།	打顫
ན་སྦྲེབས་སྦྲེབས།	賴骨疼
ན་ལྷིང་ལྷིང་།	微骨疼
ན་ལྷུག་ལྷུག	跳膿疼
ཚབ་རྒྱས།	發燒

ཀྱལ་འཁྱེམས	哼哼
སྐད་འཚེར	疼的出聲
ཚེར་ཚེར་བྱེད	漢語同上
སྐད་ལོག་རྒྱག	喊呼
སྦྲིད	發麻
སྦྲིད་འདུག	麻了
སྦྲིབས	微麻
འབེམས	木了
ཞཐོམས	倦軟
རླུང་ལངས	冒風
རླུང་འཚང	氣壅堵
རྐང་ལག་འཁྱེག	手足抽搐
ཏྲེག་པ་ཆགས	成膙了

ནད་ལྐབས　病重落

ནད་ལོག　病反復

ནད་འགམས　犯病

ནད་རྙིང　久病不見好

ནད་འཁྱམས　延纏

གཟེར་རྒྱུག　暴疼

ནད་ལྷུང　暴病

ཁལ་འོང་ལྷུང　落炕

སྐེམས་ནད　皮裡抽肉

ཤ་སྐམ　瘦乾

ཨ་ཡེ　噯喲聲

ཨ་ཙ　碰疼聲

ཚེས་ཁ་ཅེ་བས　漢語同上

ཨ་ཙ་ཙ　燙着聲

དབུགས་བརྩེགས 倒氣

དབུགས་ངར 昏迷

ཀླ་འཁོམ 頭碰暈

ཀླ་འཁར 發昏

ཟེ་འཐོམས 不省人事

ནད་གཉེང་ལྷུ 病沉

ནད་ལྕི 病重

ནད་བབས་ལྷུ 掙命

ནད་ལྷུ 病深了

ནད་བརྩེགས 添病

ནད་ཆབས་ཆེ 很病

མལ་ཡོར་ལྷུང 病倒

སོ་འཐམས། 牙關緊了

སོ་ཁྲིགས། 漢語同上

ལྕེ་ལྡིབས། 失音

དྲན་པ་སྟོར། 漢語同上

ཐིབས་པོ། 恍惚

འཁྲུགས། 迷亂

འཐམས། 牙關張不開

བརྒྱལ། 忽然迷捌

དབང་པོ་རྨོར། 發迷

དྲན་ཉམས། 常發迷

ནག་འཐིབས། 昏沉

ཤེ་རྨ 鼠瘡

སེ་དུག 楊梅瘡

ཏྲ་རྨ 天疱瘡

ཞི་རྨ 漢語同上

ཏྲབ་རྨ 搭背

རྨ 瘡

རྨ་ཐོན 生瘡

མགོ་ཁྲ 禿瘡

མགོ་རྨ 螻蛄瘡

ཕུ་ཁ 黄水瘡

རྨ་དང་ཆུ་སེར་གྱི་སྐོར 瘡膿類

二則

སྨུར་འབོར་ 馬嚼瘡

ཁ་འབོར་ 口瘡

ཁ་འབོར་འབྱུང་ 生口瘡

མཆུ་འབོར་ 鹻唇

མཆུ་ཟ་ 漢語同上

ག་ཡན་པ་ 疥

ཕྱེ་ཤེ་ 癬

ཟ་འབོར་ 疿子

ཤང་འབོར་ 蛇檐瘡

དམར་འབོར་ 紅點瘡

ཀླེག་པ་ 疔

སྐྲང་འབུར་ 癰疽

འབྲས་ 癧子

གག་པ་ 乳蛾

འབྲུ་ཙ་ 熱疿疸

སྐྱབས་ཀྲུང 往裡套

རྨ་འཚོས 瘡與了

རྣག་ཁྱུགས 膾膿了

རྣག་འཛག 瘡破了

གཞང་འབྲུམ 痔瘡

རྫོལ་གཞན 漏瘡

ཤ་འཛེར 瘊子

ཀང་མཛུབ་འཛེར་པ 雞眼

[illegible] 背套的瘡

མཆུ་འབྲུམ 生[illegible]唇

[illegible] 馬牙子

མིག་གི་ལྤབས་ཐོར 針眼

རྣ་ཁུ 生耳底

མཛུབ་ཐོར 惡指

收了口

瘡疤發殭

瘡痂

瘡結痂

刺破聲

膿冒出

膿直流

流膿水

收口

膿

長膿

出頭

清膿

黃水

འབྲུམ་སྟུག 花兒多

འབྲུམ་སྲབ 花兒窮

འབྲུམ་ཐུ་ཆུར 花兒少

འབྲུམ་ཡང 花兒稀

འབྲུམ་ཐལ 花兒密

རྒྱས་སྔོན་གཙན 痘前發頬

འབྲུམ་རྗེ་མཐོང 見苗

འབྲུམ་རྗེ་ཐོན 出花

འབྲུམ་ཚུང་ཐོན 出蓋痘疹

རྨ་རྗེ 瘡底盤

རྨ་རྗེས 頭上瘡疤

རྨ་ཤུལ 瘡疤

རྨ་ཤུལ་རྗེད 成瘡疤

འབྲུམ་བུ 花兒

ཆུ་བུར
水痘

འབྲུམ་རྒྱག
灌漿

འབྲུམ་ལྡོག
花兒回動

ཤུ་ཀ་མ་ཐོག
落痂

གཉུག་ཚན
痘毒

མཇུག་རྡོལ
痘後瘡毒

སྐྲངས་པ་ཕྱིང་འཕྲག 漢語同上

ངོ་ཞབས 面目腫

ཕྱིད 牙花面目微腫

གཡའ 癢癢

སྐྲངས་པ་ 腫

སྐྲང་འབུར་ 微腫

སྐྲང་འདུག 腫了

སྐྲངས་པ་འབུར་ 宣腫

སྐྲངས་པ་སྦུད་ 腫脹

[illegible] བའི་སྐོར 腫脹類

起燎漿泡

燙了

燙出燎泡

燙成燎泡了

膙子

起膙子

成了膙子

生了瘰癧

乳結

很癢癢

皴

皴了

皮皴厚

皮皴厚了

སྐྲངས་པ་ཞི [illegible]
腫消了
[illegible]
[illegible]

ཆུ་བུར [illegible]
泡
[illegible]
[illegible]

སྐྲངས་པ་ཉི་ཁྲུག [illegible]
漢語同上
[illegible]
[illegible]

ཆུ་བུར་ལངས [illegible]
起了泡
[illegible]
[illegible]

རྣག་ཁག [illegible]
腫處會膿
[illegible]
[illegible]

ཏབས [illegible]
紅腫
[illegible]
[illegible]

མི་སྐྱོན་ཕྲུང་འདུག　諱言人陣上中傷語

ཡེགས་འདུག　浮傷

གཙུར་སྣངས　漢語同上

གཤགས་པ　劃破

རྨས་པ　傷

རྨས་འདུག　中傷

རྨ་སྐྱོན　傷口

རྨ་སྐྱོན་གཏོད　諱言陣上中傷語

རྨས་པ་དང་རྨ་སྐྱོན་ཀྱི་སྡེ།　傷痕類

ཁྲག་འདུས་འདུག 血蔭了

བརྡེག་རྒྱལ 鞭棍傷痕

སྐྲངས་འབུར 已出傷痕

འབུར་པོ 痕跡

འཐེད 擦破

འཐེད་འདུག 被擦破

སྐྲ་རལ 劃傷

སྐྱེས་པ 青傷

ཁྲག་འདུས 血蔭

གཤགས་འདུག 被劃破

བཤུས་པ 剳傷

བཤུས་འདུག 剳破

བཤུས་བཅུག 被剳破

ཐུག་པ་རལ 磕傷

刺	ཚེར་མ
刺扎	ཟུག
被刺扎	ཟུག་འཛུག
扎的荒	ཚེར་ཟུག
傷痕復犯	

ལོང་བ 瞎

ཞར་བ 漢語同上

མིག་ཞར 瞎子

མིག་བཙིར 扎瞎了

མིག་ལོང 失明

ཞན་པ 殘疾

སྐྱོག་པ 手足殘疾

ཞན་འདུག 殘疾了

མགོ་བྲེ 禿子

མགོ་སྐྱ 黏只者

ཞན་པ་དང་སྐྱོག་པའི་སྐོར། 殘缺類

ཁ་ཤེ་	豁唇
འགམ་ལེ་	豁牙
ཡ་འགམ་	漢語同上
མ་འགམ་	牙齒豁了
སྣ་ཧོས་	糟鼻
རྣ་འཁྱར་	聾子打岔
ལྐུགས་པ་	啞吧
ཁ་ལྐུགས་	不出聲啞吧
ཟེག་པ་	結吧
ཡ་ཟུར་	瘸一足眇一目
མིག་ཐ	蘿蔔花
སྐྱ་འགྲིབ	瞖朦
འོན་པ་	聾子
རྣ་འོན་	漢語同上

ཐག་སྐྱིག་ཐུང་ 努結了

ཤོར་འབུར་ 疙瘩腫住了

ཀྲོལ་པོ་ 瘤子

འཕེང་པོ་ 漢語同上

ཡོན་པོ་ 一邊歪

ཀྱོག་པོ་ 一順歪

ལག་རྒྱུག་ཀྱོག 歪指

ལག་རྡུམ་ 彆手

ཐག་ཡོན་ 努結

ལྦ་བ་ 瓔袋

མཇིང་ཡོན་ 歪額

སྐེ་ཡོན་ 漢語同上連用

བྲང་ 雞胸

སྒུར་པོ་ 羅鍋

ལུས་ཡེབས	身子發綳	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སྣ་འགགས	喉鼻緊塞	[illegible]	[illegible]	[illegible]
རྐང་ཀྱོག	羅圈腿	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཀྱེ་ཀྱོག	撇脚	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཧང་ལྕེབས	拘攣	[illegible]	[illegible]	[illegible]
རྐང་ལག་ལྕེབས	手足不得力	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族學院圖書館藏書